

המזכירות הפדגוגית

السكترارية التربوية

מדינת ישראל

משרד החינוך

دولة إسرائيل

وزارة التربية



ראמ"ה

הרשות הארצית

למידדה והערכה בחינוך

רמא

السلطة القطرية

للقياس والتقييم في التربية

مرشد "الميتساف" الداخلي في اللغة الإنجليزية للصف الثامن

ערכת המיצ"ב הפנימי באנגלית לכיתה ח'

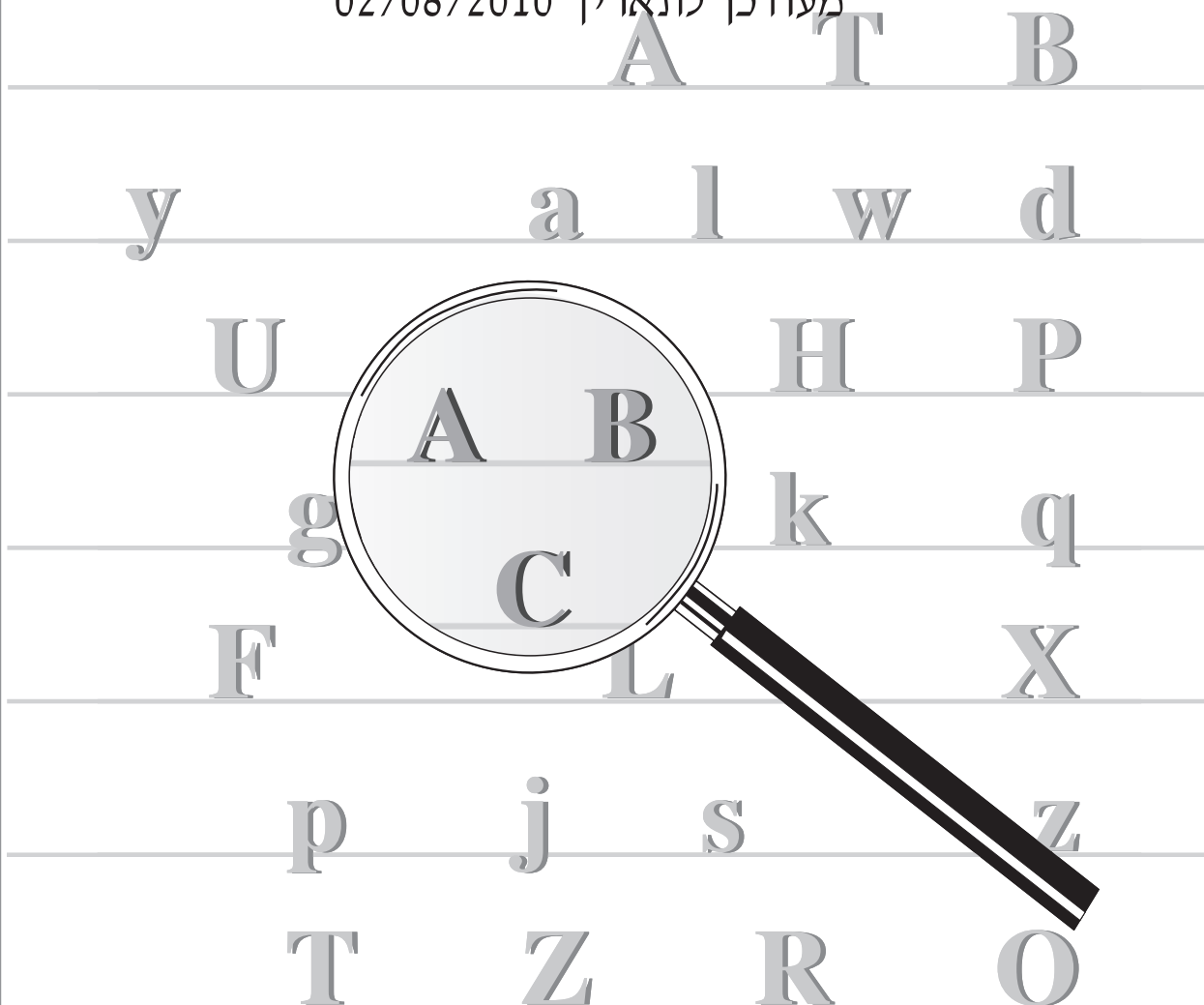
كراسة توجيهات

للتقييم المدرسي الداخلي

חוברת הנחיות

להערכה פנים בית-ספרית

מעודכן לתאריך 02/06/2010



المحتويات

مقدمة

- 5.....التقييم الداخلي المدرسي.....
- 6.....المراجع
- 7.....محتويات مرشد "الميتساف" الداخلي

الفصل أ

- 9.....وصف الامتحان
- 9..... 1.أ مبنى الامتحان.....
- 13..... 2.أ مسح الامتحان

الفصل ب

- 17.....توجيهات لإجراء الامتحان
- 17..... 1.ب الاستعداد لإجراء الامتحان
- 19..... 2.ب التعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة
- 21..... 3.ب توجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف
- 24..... 4.ب ملاءمات في مضمون الامتحان وطريقة إجرائه لاحتياجات المدرسة

الفصل ج

- 25.....توجيهات لفحص الامتحان.....
- 25..... 1.ج دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء فحص الامتحانات
- 32..... 2.ج نصوص فصل فهم المسموع (نص الشريط)
- 34..... 3.ج توجيهات لفحص الامتحان وحساب العلامات
- 38..... 4.ج ملاءمة حساب العلامات لاحتياجات المدرسة
- 39..... 5.ج المقارنة مع معطيات مجموعات المقارنة (معايير قطرية)
- 40..... ورقة تركيز العلامات للطالب للحساب اليدوي - مثال (نموذج)
- 41..... ورقة تركيز العلامات للطالب للحساب اليدوي
- 42..... ورقة المسح الصفي

الفصل د

- 45.....الاستفادة من الامتحان

التقييم الداخلي المدرسي (school based evaluation)

تُستخدم امتحانات "الميتساف" (مقاييس النجاح والنماء في المدرسة) الخارجية لتقييم واسع وإجمالي يُعرف أيضاً باسم "تقييم التعلّم". الهدف من هذا التقييم هو تشجيع تحمل المسؤولية وتقديم تقرير إلى المتلقين المختلفين داخل المدرسة وخارجها، حول مستوى تحصيل الطلاب (بيرنبويم، 2004؛ Furtak، 2006). أدت الرغبة في تقليص الانعكاسات السلبية للامتحانات الخارجية على المدرسة، قدر الإمكان، إلى تحديث مبنى التقييم القطري في السنة الدراسية 2007/2006⁽¹⁾. في إطار هذا التحديث، تمّ التأكيد على أهمية التقييم الداخلي المُبلور، الذي تقوم به الطواقم المدرسية ويتلاءم مع الحاجات الخاصة لهذه الطواقم.

يُدمجُ المبنى الجديد بين التقييم المدرسي الذي يتم بواسطة وسائل خارجية ("ميتساف خارجي") ويمتحن فيه ربع طلاب المدارس) وبين امتحانات خارجية تُجرى داخل المدرسة وتخدم المدرسة فقط ("ميتساف داخلي"). يقوم الميتساف الداخلي على دمج ثلاثة مركبات: (أ) إجراء امتحان قطري خارجي - موضوعي، تمّ تطويره في "راما" (السلطة القطرية للقياس والتقييم) بمشاركة لجان مهنية ومفتشين مركزين، يعكس منهج التعليم ومعايير المعرفة والفهم؛ (ب) فحص داخلي للامتحان يقوم به طاقم معلمي المدرسة (بمساعدة دليل إجابات مُرفق مع الامتحان)، يساعد على الحصول على مردودية فردية وجماعية سريعة حول مدى تمكّن الطلاب من المادة في كل مجال من مجالات المعرفة، ويساعد المعلم على بلورة تبصّرات تعليمية على مستوى الصف؛ (ج) المقارنة بين تحصيل الطلاب في المدرسة ومعطيات مجموعات المقارنة (معايير قطرية)، الناجمة عن معالجة معطيات امتحانات الميتساف الخارجي في بداية السنة الدراسية القادمة (بلر، 2007).

يهدف الميتساف الداخلي إلى توفير مردودية فورية تساعد على تحسين التعلّم لدى الطلاب، والتنبيه إلى وجود طلاب غير مُتمكّنين من المضامين والمهارات المطلوبة، وتحديد الفجوات بين الأداء المُتوقّع والأداء الفعلي، وتقييم فعالية الخطوات التي تتخذها المدرسة لتقليص الفجوات. إنّ جوهر التقييم الداخلي المُبلور يكمن في تعددية استعمالاته (Black & Wiliam, 1998) وفي قدرته على المساعدة على تحسين عملية التعلّم خلال تكوّنها (Airsian, 1994; Dann, 2002).

استخدام امتحانات الميتساف لأغراض داخلية قد يشكّل حافزاً للنماء والتحسين: فالمعطيات قد تُوفّر المعلومات المطلوبة لعملية اتّخاذ القرارات على المستويات المختلفة: المدرسية والتطبيقية والصفية والفردية؛ وتساعد في تحديد التحصيل المُتوقّع والمستوى المطلوب من الطلاب، وتكون أداة لفحص الخطط التعليمية المدرسية. قد تساعد امتحانات الميتساف الداخلية في كشف نقاط الضعف ونقاط القوة على مستوى الفرد وعلى مستوى الصف، وتوفير المعلومات حول الحاجات المتغيرة الجديرة بالعناية، وتطوير التفكير التخطيطي المدرسي، وتحديد الأهداف القائمة على المعطيات، والمساهمة في خلق رؤية أكثر شمولية للجهاز، وبلورة معايير لتحمل المسؤولية.

إنّ استخدام أوسع تشكّلية من المعطيات الداخلية والخارجية يساعد على فهم أفضل للواقع المدرسي (نيقو، 2001).

¹معلومات حول تحديث مبنى التقييم وردت في حوزر منكب"ل 3/سح/ (أ) سليف 2-4: "מתכונת ההערכה הארצית ומידע על המיצ"ב החיצוני והפנימי".

בירנבוים, מ' (2004). יחידה 7: משוב והערכה בכיתה. בתוך: מ' בירנבוים, צ' יועד, ש' כ"ץ וה' קימרון, בהבניה מתמדת – סביבה לפיתוח מקצועי של מורים בנושא תרבות הל"ה המטפחת הכוונה עצמית בלמידה. ירושלים: משרד החינוך, התרבות והספורט.

בלר, מ' (2007). מדידה בשירות הלמידה – על מה ולמה? הד החינוך, פ"א, 7, עמ' 32-36.

נבו, ד' (2001). הערכה בית-ספרית. אבן-יהודה: רכס.

Airasian, P. W. (1994). *Classroom Assessment* (2nd ed.). New York: McGraw Hill.

Black, P., & Wiliam, D. (1998). Assessment and Classroom Learning. *Assessment in Education*, 5(1), 7-74.

Dann, R., (2002). *Promoting Assessment as Learning: Improving the Learning Process*. London & New York: Routledge Falmer.

Furtak, E. M. (2006). *Formative Assessment in K-8 Science Education: A Conceptual Review*. Commissioned paper by the National Research Council for Science Learning K-8 consensus study.

محتويات مرشد "الميتساف" الداخلي

أُجري امتحان مقياس النجاعة والنماء ("الميتساف") في اللغة الإنجليزية للصف الثامن في المدارس في السنة الدراسية الحالية (2010/2009) في إطار الميتساف الخارجي، وهو يُقدّم إليكم للاستعمال المدرسي الداخلي ("ميتساف داخلي").

تم تطوير الامتحان في السلطة القطرية للقياس والتقييم ("راما")، بمشاركة لجنة توجيه ضمت المفتشة المركزة على تدريس اللغة الإنجليزية وطاقمها، ومفتشين ومرشدين ومعلمين ومستشارين أكاديميين، وممثلين عن الأوساط المختلفة. مواضع الامتحان تعكس منهج التعليم، وتتلاءم مع المواد التي يتعلمها الطلاب حتى نهاية الصف الثامن.

يجب اعتبار هذا الامتحان أداة تقييم مدرسية-داخلية، تضاف إلى أدوات التقييم الأخرى المستعملة في المدرسة طوال السنة الدراسية. كذلك يمكن أن يستعمل كبديل لامتحان مدرسي، على أن يقوم طاقم من معلمي المدرسة بفحص دفاتر الامتحان، وتحليل النتائج ودراستها. من الجدير بالذكر أن نتائج امتحان الميتساف الداخلي مخصصة للاستعمال الداخلي، إذ لا يُطلب من المدرسة تقديم تقارير عن هذه النتائج لأي جهة كانت. الهدف هو تمكين طاقم المدرسة من أن يستخلص من عملية فحص الامتحانات ونتائجها تبصرات (على مستوى الطالب، وعلى مستوى الصف وعلى مستوى خطة العمل المدرسية) تساعد في التركيز على الأهداف التربوية والتعليمية وتحسين تحصيل الطلاب.

هذا المرشد معدّ لمساعدة طاقم المدرسة على إجراء الامتحان، وفحصه واستخلاص الفائدة المرجوة منه. كجزء من الاستعداد لإجراء الامتحان في المدرسة، نوصي بقراءة المرشد بتمعن والعمل بموجب التعليمات التي ترد فيه. من الجدير بالذكر أن المدرسة تستطيع أن تحدد إطاراً مختلفاً لإجراء أو/و تقييم الامتحان، لكن عليها أن تتذكر أنه كلما تمت المحافظة على قواعد التنفيذ والتقييم التي نوصي بها، تكون نتائج الامتحان أكثر موثوقية ومصداقية وقابلية للمقارنة مع معطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية). معطيات مجموعات المقارنة تُحسب بناءً على نتائج امتحان الميتساف الخارجي، التي ستنشرها السلطة القطرية للقياس والتقييم (راما) بعد عدة أشهر.

في كل ما يتعلق بمضامين الامتحان وصلتها بمنهج التعليم، يمكن التوجّه إلى د. جودي شتاينر، المفتشة المركزة على تدريس اللغة الإنجليزية، بواسطة فاكس رقم: 02-5603596 أو البريد الإلكتروني: judysh@education.gov.il أو إلى مفتشي/مرشدي اللغة الإنجليزية في الأولوية (قائمة بأسماء المفتشين والمرشدين موجودة في آخر الكراسة).

يمكنك إيجاد المزيد من المعلومات عن امتحان الميتساف الداخلي والموادّ المساعدة على موقع السلطة القطرية للقياس والتقييم (راما) الذي عنوانه: <http://rama.education.gov.il> ، ضمن الفئة "מיצב פנימי תש"ע".

للاستفسار عن الميتساف الداخلي يمكنك التوجّه بالسؤال بواسطة:

- البريد الإلكتروني: meitzav@education.gov.il
- الهاتف رقم: 03-7632888
- منتدى الميتساف الداخلي - على موقع راما تحت عنوان مجموعات المناقشة « منتدى الميتساف الداخلي و امتحانات داخلية أخرى ». الدخول إلى المنتدى مخصص للمعلمين فقط ويتمّ بواسطة اسم المستخدم: pnimi7.pnimi وكلمة السرّ: pnimi7.

تحتوي كراسة التوجيهات التي بين يديك على أربعة فصول:

الفصل أ - وصف الامتحان: مبنى الامتحان ومسح الامتحان.

الفصل ب - توجيهات لإجراء الامتحان: الاستعداد لإجراء الامتحان في المدرسة، تفصيل الملاءمات للممتحنين ذوي الاحتياجات الخاصّة، توجيهات عامة لإجراء الامتحان، واقتراحات لملاءمة الامتحان لاحتياجات المدرسة.

الفصل ج - توجيهات لفحص الامتحان: دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله عند فحص دفاتر الامتحان، توجيهات لحساب العلامات (بشكل يدوي أو بشكل محوسب)، ملاءمة حساب العلامات لاحتياجات المدرسة، وشرح حول مقارنة النتائج المدرسية مع نتائج مجموعات المقارنة (جميع المدارس، جميع المدارس الناطقة بالعبرية، جميع المدارس الناطقة بالعربية).

الفصل د - الاستفادة من الامتحان: معلومات وأمثلة لتحليل جزء من الأسئلة في امتحان 2010/2009، تشخيص صعوبات يواجهها الطلاب، وإستراتيجيات للتغلب على هذه الصعوبات.

نتمنى لكم عملاً ممتعاً ومثمرًا!

1.1 מניי האמתאן

الفصل أ: وَصْف الامتحان

| Domain | Relevant Benchmarks | No. of Tasks | Possible Text Types | Language | Length of Texts | Possible Item Types | Possible Categories of Comprehension Questions* |
|--|--|--------------|---|---|--|---|---|
| Access to Information from Spoken Texts (AIST) 20% | <ul style="list-style-type: none"> understand the main ideas and supporting details in a text and use this knowledge as needed identify different text types and use this knowledge as needed identify explicit opinions and feelings extract relevant information for a specific purpose draw inferences | 2 | <ul style="list-style-type: none"> advertisement announcement conversation excerpt from a lesson interview message news report oral presentation speech story weather report | <ul style="list-style-type: none"> Sentence Structure: simple, compound and some complex sentences Vocabulary: high frequency words (related to general issues) Verbs: a variety of tense forms, such as past simple, past progressive, present simple, present progressive, future, present perfect, imperative | <p>Level One approximately 80 – 100 seconds</p> <p>Level Two approximately 100 – 120 seconds</p> | <ul style="list-style-type: none"> filling in a chart / table matching multiple-choice open-ended (e.g. wh-questions and sentence completion) sequencing | <ul style="list-style-type: none"> Literal Integration Inference |

| Domain | Relevant Benchmarks | No. of Tasks | Possible Text Types | Language | Length of Texts | Possible Item Types | Possible Categories of Comprehension Questions* |
|---|---|--------------|--|--|---|---|---|
| <p>Access to Information from Written Texts (AIWT)</p> <p>60%</p> | <ul style="list-style-type: none"> understand the main ideas and supporting details in a text and use this knowledge as needed understand the structure and conventions of different text types and use this knowledge as needed identify different text types and use this knowledge as needed identify explicit opinions and feelings draw inferences in order to identify points of view in a text, distinguishing fact from opinion extract / interpret information from visual data extract relevant information for a specific purpose | 3 | <ul style="list-style-type: none"> advertisement article / report biography book cover brochure comic strip diary entry graph interview letter / email message notice postcard review short expository text story timetable / schedule travel guide web page | <ul style="list-style-type: none"> Sentence Structure: simple, compound and some complex sentences Vocabulary: high frequency words (related to general issues / themes) Verbs: a variety of tense forms, such as past simple, past progressive, present simple, present progressive, future, present perfect, imperative | <p>Level One (two texts) approximately 90 – 120 words and 150 – 180 words</p> <p>Level Two (one text) approximately 250 – 300 words</p> | <ul style="list-style-type: none"> filling in a chart / table matching multiple-choice open-ended (e.g. wh-questions and sentence completion) sequencing | <ul style="list-style-type: none"> Literal Integration Inference |

| Domain | Relevant Benchmarks | No. of Tasks | Length of Tasks | Possible Text Types | Assessment Criteria |
|---|--|--------------|-----------------|---|---|
| <p>Written Presentation (WP)</p> <p>20%</p> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ describe people, places, things and events ▪ react to the content of something read or seen ▪ produce a short piece of coherent writing that conveys personal experiences ▪ express ideas and opinions about general topics and experiences using main ideas and supporting details | 1 | 60 – 80 words | <ul style="list-style-type: none"> ▪ article (e.g. for school newspaper) ▪ description ▪ email ▪ extended form ▪ forum ▪ friendly letter ▪ opinion ▪ short composition ▪ story | <p>Communicative Ability</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ relevance ▪ clarity of message ▪ organization ▪ vocabulary <p>Accuracy</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ use of basic syntactical and grammatical structures (word order and verb form) ▪ spelling ▪ basic punctuation and capitalization <p>Length</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ writes at least 60 words |

* Levels of Comprehension

Lower Order Thinking Skills (LOTS)

Literal Comprehension: Literal comprehension refers to an understanding of the explicit meaning of a text. Questions that require literal comprehension include items that can be answered directly from the text at the sentence level. They can be questions that require either copying or rephrasing of information from the text.

Higher-Order Thinking Skills (HOTS)

Integration: Integration refers to an understanding of the explicit meaning of a text but also requires accessing information from various parts of the text in order to answer a given question. Questions that require integration include items that require thinking about how ideas or information in the passage relate to each other as well as to an understanding of its main idea and supporting details.

Inference: Inference refers to an understanding of the implicit meaning of a text. Questions that require inference include items that involve combining the pupils' literal understanding of the text with their own knowledge and experiences in order to produce a response that is not explicitly stated in the text. It also entails questions that require identification of a specific text type.

2.أ مسج الامتحان

| Access to Information from Spoken Texts (AIST) 20% | | | Access to Information from Written Texts (AIWT) 60% | | | | | Written Presentation (WP) 20% | | | Level of comp. | Difficulty level* | | | | |
|--|-------------------------------|---|--|-----------------|--|--|-------------------------------|---|---|--|---|--|--|---|---|-------|
| Benchmarks | | | Benchmarks | | | | | Benchmarks | | | | | | | | |
| Understand the main ideas and supporting details in a text | Identify different text types | Identify explicit opinions and feelings | Extract relevant information for a specific purpose | Draw inferences | Understand the main ideas and supporting details in a text | Understand the structure and conventions of different text types | Identify different text types | Identify explicit opinions and feelings | Draw inferences in order to identify points of view in a text, distinguishing fact from opinion | Extract / interpret information from visual data | Extract relevant information for a specific purpose | Describe people, places, things and events | React to the content of something read or seen | Produce a short piece of coherent writing that conveys personal experiences | Express ideas and opinions about general topics and experiences using main ideas and supporting details | |
| Task 1 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1.1 | | | | | | | | | | | | | | | Literal | 1** |
| 1.2 | | | | | | | | | | | | | | | Literal | 1** |
| 1.3 | | | | | | | | | | | | | | | Literal | 1** |
| 2 | | | | | | | | | | | | | | | Literal | 1** |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | | Integration | 1-2** |

* Difficulty level based on empirical data: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

** Difficulty level assessed by experts: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

| Access to Information from Spoken Texts (AIST) 20% | | | | Access to Information from Written Texts (AIWT) 60% | | | | Written Presentation (WP) 20% | | | | Level of comp. | Difficulty level* | | |
|--|-------------------------------|---|---|---|--|-------------------------------|---|---|--|---|--|--|---|---|-----|
| Benchmarks | | | | Benchmarks | | | | Benchmarks | | | | | | | |
| Understand the main ideas and supporting details in a text | Identify different text types | Identify explicit opinions and feelings | Extract relevant information for a specific purpose | Draw inferences | Understand the structure and conventions of different text types | Identify different text types | Identify explicit opinions and feelings | Draw inferences in order to identify points of view in a text, distinguishing fact from opinion | Extract / interpret information from visual data | Extract relevant information for a specific purpose | Describe people, places, things and events | React to the content of something read or seen | Produce a short piece of coherent writing that conveys personal experiences | Express ideas and opinions about general topics and experiences using main ideas and supporting details | |
| | | | | | | | | | | | | | | Integration | 2 * |
| | | | | | | | | | | | | | | Literal | 2 * |
| | | | | | | | | | | | | | | Literal | 2 * |
| | | | | | | | | | | | | | | Integration | 3 * |
| | | | | | | | | | | | | | | Literal | 2 * |
| | | | | | | | | | | | | | | Literal | 3 * |
| | | | | | | | | | | | | | | Literal | 3 * |

Task 4

* Difficulty level based on empirical data: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high
 ** Difficulty level assessed by experts: 1 = low; 2 = medium low; 3 = medium high; 4 = high

الفصل ب: توجيهات لإجراء الامتحان

يحتوي هذا الفصل على معلومات تهدف إلى مساعدة المدرسة على الاستعداد مسبقاً لإجراء امتحان الميْتساف الداخلي. هذه المعلومات تتعلق بموعد إجراء الامتحان في الصف، والمحافظة على سرية الامتحانات، والتعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة، وطريقة إجراء الامتحان في الصف وملاءمة الامتحان لاحتياجات المدرسة وما شابه. من المهم قراءة هذا الفصل قبل إجراء الامتحان في المدرسة والاستعداد بموجبه.

ب.1. الاستعداد لإجراء الامتحان

موعد إجراء الامتحان: هذا الامتحان معدّ لإجرائه قُبيل نهاية السنة الدراسية للصف الثامن. يجب إجراء الامتحان في المدرسة في يوم الأربعاء الموافق 28 نيسان 2010 أو في موعد أقصاه خمسة أيام تدريس من هذا التاريخ (بموافقة المدير).

إبلاغ الطلاب: نوصي بإبلاغ طلاب الصفوف التي سوف تُمتحن بموعد الامتحان مسبقاً، وبالمادة التي سوف يشملها الامتحان، وبالمجالات التي سوف تُستعمل فيها نتائجهُ، وذلك وفقاً لقرار المدرسة (هل تُسَلَّم العلامة للطلاب؟ هل تظهر العلامة على الشهادة؟ هل تُرسل إشعارات لأولياء الأمور؟ وما شابه).

المحافظة على سرّية أسئلة الامتحان داخل المدرسة وخارجها: نوصي بإجراء الامتحان لجميع الصفوف الثامنة في المدرسة في اليوم نفسه وفي الساعة نفسها. قد يؤدي إجراء الامتحان في شعب مختلفة في أوقات مختلفة إلى "تسرّب" الأسئلة. بالإضافة إلى ذلك، وبما أن الامتحان يُجرى في مدارس عديدة، فيجب الحرص قدر الإمكان على سرّية الامتحان وسرّية كراسة التوجيهات هذه، حتى بعد إجراء الامتحان.

ملاءمة مضمون الامتحان لاحتياجات المدرسة: انظر البند ب.4.

صيغة الامتحان: يتطرق هذا المرشد إلى صيغة واحدة فقط من الامتحان (الصيغة أ) التي سيُمتحن فيها الطلاب. إذا كان هناك خوف من حدوث "نقل" في الامتحان، فعلى المدرسة أن تستعدّ لذلك بالطرق الملائمة، بزيادة عدد المُراقبين في الصفوف، مثلاً، أو إيجاد حلّ تنظيمي آخر تراه مناسباً.

الاستعدادات لامتحان الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة: تشمل الاستعدادات ليوم الامتحان تطرُّقاً مناسباً إلى الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة. لتوفير الاحتياجات الملائمة لهؤلاء الطلاب، يجب الاستعداد لذلك مُسبقاً، ومع اقتراب موعد امتحان المیتساف على المدرسة أن تحضّر وسائل خاصة لإجراء الامتحان (مثل: دفاتر امتحان مُكبَّرة للطلاب الذين يعانون من صعوبة في الرؤية)؛ وأن تخصص صفّاً منفصلاً وقوى عاملة بموجب الحاجة (انظر البند ب.2 أدناه)، وأن تُبلغ الطلاب الذين يستحقون هذه الملاءمات بأنها ستوفرها لهم (مثل: إعادة كتابة إجابات الامتحان، استراحات، الخروج إلى المراحيض، تقسيم الامتحان إلى أقسام، قراءة للطالب). في البند ب.2 يوجد تفصيل لمجموعات الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة وكيفية التعامل معهم، خلال إجراء امتحان المیتساف الداخلي.

إعادة دفاتر الامتحان: يمكن إعادة دفاتر الامتحان للطلاب بعد أسبوعين تقريباً من إجراء الامتحان (لاعتبارات تتعلق بسريّة الامتحان).

المعدات المطلوبة للامتحان:

يتضمن الامتحان مهمات في فهم المسموع. لذلك يجب تزويد كل صف بجهاز تسجيل (مسجل صوت). الشريط الذي يشمل مهمات فهم المسموع مرفق في المغلف.



ب.2. التعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة

يتناول هذا البند الملاءمات المُمكنة التي يحصل عليها الطلاب ذوو الاحتياجات الخاصة في إطار المیتساف الداخلي². يجب توفير ظروف امتحان ملائمة ومُنصفة لهؤلاء الطلاب، وذلك لتمكينهم من التعبير عن قدراتهم التعليمية كاملة، مع الحرص على عدم المسّ بجودة المعطيات المتلقاة. في امتحانات المیتساف الداخلي، من المفضل أن يتم توفير نفس الظروف التي تُوفّر لهم في التعليم والامتحانات العادية في المدرسة على مدار السنة. بعد تحديد الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة، تُخصّص المدرسة، بحسب الحاجة، غرفةً صفية منفصلة تتوفر فيها الظروف المطلوبة لهؤلاء الطلاب (قراءة الامتحان للطلاب، كتابة إجابات الطالب من قِبَل المعلم، تمديد قصير لمدة الامتحان، دفتر امتحان مكبّر، وما شابه ذلك).

فيما يلي، تفصيل لكيفية التعامل مع مجموعات من الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة:

الطلاب الذين يتعلمون في صفوف التعليم الخاص: الامتحان المذكور مُخصّص لفحص مستوى تمكّن الطلاب من المواد التعليمية وفق منهج التعليم العام. لذلك، يمكن أن تتيح المدرسة، وفق ما تراه مناسباً، لهؤلاء الطلاب ملاءمات بموجب "البرنامج التربوي الفردي" الخاص بكل طالب. مع ذلك، وكما هو الحال في المیتساف الخارجي، لا يتوجّب إجراء امتحان لهؤلاء الطلاب.

طلاب الصفوف العادية الذين يستحقون تلقي الدعم من برنامج الدمج: من حق طاقم المدرسة أن يقرر كيف يُجري امتحان المیتساف الداخلي لطلاب الدمج. بما أن الامتحان قائم على منهج التعليم العام، فقد لا يتلاءم مع ما تعلّمه هؤلاء الطلاب. مع ذلك، نرى أن هناك أهمية عاطفية واجتماعية لأن يُمتحن الطلاب مع زملائهم. لذا، يجب على طاقم المدرسة أن يقرر كيف يُمتحن هؤلاء الطلاب، وذلك بناءً على قدراتهم العقلية والعاطفية والاجتماعية، وبناءً على البرنامج التربوي الفردي لكل طالب. كما يمكن أن تعفي المدرسة هؤلاء الطلاب من أقسام معينة من الامتحان، أو أن تعفيهم من أسئلة صعبة، أو تقسم الامتحان إلى عدة أقسام.

الطلاب الذين يعانون من عسر تعلّم ولا يستحقون تلقي الدعم من برنامج الدمج: تشمل هذه المجموعة الطلاب الذين لا يستحقّون الحصول على دعم من برنامج الدمج (سواء أُجريت لهم عملية تشخيص من قِبَل طرف خارجي أو لم تُجر)، لكنهم يواجهون صعوبات في التعلّم، خاصة في القراءة والكتابة. هؤلاء هم الطلاب الذين اعترفت المدرسة بحاجتهم إلى الحصول على ظروف ملائمة خلال عملية التعلّم العادية، وفي الامتحانات التي تُجرى في المدرسة طوال السنة الدراسية. نوصي بأن يتقدم هؤلاء الطلاب إلى هذا الامتحان بنفس الطريقة التي يُمتحنون فيها بشكل عام في المدرسة. يُمتحن الطلاب الذين يعانون من مشاكل في الإصغاء والتركيز في ظروف ملائمة بحسب الحاجة (غرفة منفصلة، غرفة هادئة، تقسيم الامتحان إلى عدة أقسام، وما شابه ذلك).

² تتوفر في امتحانات المیتساف الخارجي ظروف موحدة، حسب ما جاء في حوزر منכ"ל "הוראות קבע" סח/3(א) סעיף 3-4 בנושא התאמות לתלמידים בעלי צרכים מיוחדים במבחנים ארציים (המיצ"ב/ב"מאה מושגים"/מבחני החמ"ד) בתי"הספר היסודיים ובחטיבות הביניים.

الطلاب الذين يعانون من مشاكل في السمع مُعْفَوْنَ من القسم "أ" من الامتحان (الذي يتضمن مهمات فهم المسموع فقط). علامة الامتحان الإجمالية لهؤلاء الطلاب تُحَسَّب بدون هذه المهمات (انظر البند الفرعي الفصل ج.2. – توجيهات لحساب العلامة الإجمالية للطلاب يدويًا).

الطلاب الذين يعانون من صعوبة في الرؤية: يُمتَحَن هؤلاء الطلاب في غرفة الصف العادية، ويحصلون على دفاتر امتحان مكبَّرة. على المدرسة الاستعداد مسبقًا لتصوير الدفاتر مكبَّرة.

انتبهوا، يُمنع أيضًا الطلابُ ذوو الاحتياجات الخاصة من استعمال القاموس في المیتساف الخارجی.



ב.3. توجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف

يتضمن هذا البند توجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف. إجراء الامتحان وفق توجيهات موحدة يساهم في ضمان موثوقية الامتحان، ويوفر لكل طالب فرصة متساوية للتعبير عن معلوماته وعن مستوى تمكنه من مادة التعليم.

وقت إجراء الامتحان ومدته

- نوصي بإجراء الامتحان في الساعات (الحِصص) التي يكون الطلاب فيها يقظين، ولا توجد في محيط الامتحان أي عوامل قد تُشوّش عليهم. تُجرى امتحانات المبتسأف الخارجي في الحصتين الثالثة والرابعة من اليوم الدراسي، ونوصي بإجراء الامتحان الداخلي في هذه الحِصص أيضاً.
- الوقت المخصص للامتحان الذي يتم إجراؤه كاملاً بكل أقسامه، هو 90 دقيقة بدون استراحات. وقد تمّ تحديد هذا الوقت بحيث يستطيع الطلاب الإجابة بهدوء عن جميع أسئلة الامتحان. إذا احتاج الطلاب إلى بضع دقائق إضافية لكي يكملوا الامتحان، يمكن منحهم وقتاً إضافياً قصيراً، وفق ما تقرره المدرسة. على كل حال، نوصي بعدم إعطاء وقت إضافي يزيد عن 15 دقيقة. قبل بداية الامتحان يجب إبلاغ الطلاب بالوقت المُخصّص له، لكن لا يجوز حتّهم على الإسراع أثناء سير الامتحان، ولا يجوز كتابة عدد الدقائق المتبقية لانتهاؤ الامتحان على اللوح.

إنهاء الامتحان قبل انتهاء الوقت المخصص له: على المدرسة أن تقرر إذا كان بإمكان الطالب الذي ينهي الامتحان قبل انتهاء الوقت أن يبقى في الصف أو يخرج منه. من المفضل تشجيع الطلاب الذين أنهوا الامتحان قبل انتهاء الوقت، على مراجعة إجاباتهم مرة أخرى ومن ثم تسليم دفاترهم.

المراقبة في الصف: نوصي بأن ينتقل معلم اللغة الإنجليزية أثناء إجراء الامتحان بين غرف صفوف المُمتَحِّنين، وألا يكون مراقباً في أي منها. للمراقبة في الصف نوصي بتعيين معلم مراقب ليس من معلمي الموضوع.

وظائف معلم اللغة الإنجليزية:

1. تقديم توضيحات قبل بداية الامتحان: قبل بداية الامتحان يقدم معلم اللغة الإنجليزية توضيحات عامة للطلاب حول مضامين الامتحان، بحسب ما يراه مناسباً، في الصفوف التي تتقدم للامتحان.
2. توثيق أسئلة الطلاب أثناء الامتحان: أحد أهداف الامتحان الداخلي هو مساعدة معلم اللغة الإنجليزية على إجراء مسح لمعلومات الطلاب وللصعوبات التي تواجههم. لذلك هناك أهمية لتوثيق الأسئلة التي يطرحها الطلاب أثناء الامتحان. نوصي بأن ينتقل معلم اللغة الإنجليزية أثناء الامتحان بين غرف صفوف المُمتَحِنين ويسجل الأسئلة التي يطرحها الطلاب. بناءً على هذه الأسئلة وعلى نتائج الامتحان، يمكن للمعلم أن يتوصل إلى تبصّرات تعليمية واستخلاص استنتاجات تؤثر على طريقة التدريس في الصف.

وظائف المعلم المراقب في الصف أثناء الامتحان:

1. أن يوجّه الطلاب إلى قراءة التعليمات للامتحان التي على الصفحة 3، ثم الانتقال فوراً إلى المهمة 1 (Task 1) على الصفحة 6. يجب التأكيد من أن الطلاب انتقلوا إلى الصفحة الصحيحة.
2. أن يُسمَع الشريط الذي يشمل مهمات فهم المسموع للطلاب (انظر البند "مهمات فهم المسموع" أدناه).
3. أن يشرف على سير الامتحان بشكل سليم وأن يحافظ على النظام ونزاهة الامتحان.
4. أن يتأكد من أن كل طالب يحلّ الامتحان بصورة فردية. نرجو الانتباه إلى أنه يجب عدم الإجابة عن أسئلة الطلاب التي تتعلق بالمضامين وعدم قراءة أسئلة الامتحان لهم، كما يجب عدم التلميح إلى الإجابة الصحيحة وعدم توجيه الطلاب إليها.
5. أن يهَيئ جو عمل هادئاً ومريحاً، بدون ضغط الزمن، يُمكن الطلاب من التعبير عن معرفتهم على أكمل وجه.
6. أن يساعد الطلاب على حلّ المشاكل الفنية التي قد تواجههم (طباعة غير واضحة، دفتر غير صالح وما شابه)، أو أن يساعد في حل المشاكل الشخصية التي لا علاقة لها بمضمون الامتحان (السماح بتناول الطعام والشراب خلال الامتحان وفق سياسة المدرسة، معالجة مشاكل خاصة وما شابه ذلك).
7. أن يشجع الطلاب على الإجابة عن جميع أسئلة الامتحان وأن يطلب منهم مراجعة إجاباتهم قبل تسليم الدفتر للمعلم.
8. أن يُوثِّق الأسئلة التي يطرحها الطلاب خلال الامتحان (إذا لم يكن معلم اللغة الإنجليزية موجوداً في الصف خلال الامتحان). انظر البند "وظائف معلم اللغة الإنجليزية" أعلاه.
9. يستطيع المعلم المراقب أن يكتب على اللوح عدد الدرجات المخصّصة لكل إجابة صحيحة عن كل واحد من أسئلة الامتحان.

الطلاب الذين يستحقون ظروف امتحان مُلاءمة: سيحصل هؤلاء الطلاب على الظروف المفصلة في البند ب.2 أعلاه في صفوفهم (مثال: دفاتر امتحان مُكبَّرة)، أو يتم نقلهم إلى صف آخر (بهدف قراءة الامتحان للطلاب، كتابة إجابات الطالب من قبل المعلم، وما شابه ذلك).



القاموس: استعمال القاموس ممنوع في جميع أقسام الامتحان.



مهمات فهم المسموع: المهمتان 1 و 2 هما مهمتان في فهم المسموع. على الشريط المرفق للمغلف سُجِّل النصان التابعان للمهمتين. يُسمع في البداية النص التابع للمهمة 1، ثم يُخصَّص وقت للطلاب كي يجيبوا عن الأسئلة. بعد ذلك يُسمع النص مرة ثانية، ثم يُخصَّص وقت إضافي للطلاب كي يُنهِوا الإجابة عن الأسئلة و/أو يفحصوا إجاباتهم. بعد إنهاء المهمة الأولى يُسمع النص التابع للمهمة 2، ثم يُخصَّص وقت إضافي للطلاب كي يجيبوا عن الأسئلة. بعد ذلك يُسمع النص مرة ثانية، ثم يُخصَّص وقت إضافي للطلاب كي يُنهِوا الإجابة عن الأسئلة و/أو يفحصوا إجاباتهم. يجب إسما ع الشريط للطلاب مرة واحدة. نص الشريط مرفق في الفصل "ج" بعد دليل الإجابات (انظر البند ج.1).

توجيهات للطلاب قبل توزيع دفاتر الامتحان عليهم:

1. يجب شرح هدف الامتحان ومبناه للطلاب. يجب الإشارة إلى أن الامتحان يبدأ بمهمتين في فهم المسموع.
2. يجب توجيه الطلاب إلى قراءة التعليمات (الصفحة 3)، ثم الانتقال فوراً إلى المهمة 1 (Task 1) على الصفحة 6.
3. يجب الإشارة إلى أن استعمال القاموس من أي نوع كان (بما في ذلك القاموس الإلكتروني) ممنوع في جميع أقسام الامتحان.
4. يجب الإشارة إلى ضرورة كتابة الإجابات في هذا الامتحان باللغة الإنجليزية.
5. يجب الإشارة إلى الوقت المخصَّص للامتحان.
6. يجب الإشارة إلى أن الامتحان مكوّن من أسئلة مغلقة (متعددة الإجابات) وأسئلة مفتوحة. في الأسئلة المغلقة هناك إجابة واحدة صحيحة وعلى الطالب أن يشير إليها. في الأسئلة المفتوحة، يجب كتابة الإجابة في المكان المخصَّص لذلك.
7. يجب الشرح للطلاب ماذا يجب أن يفعلوا إذا أُنْهَوْا حلّ الامتحان قبل انتهاء الوقت.
8. يجب الطلب منهم أن يتعاملوا مع الامتحان بجديّة قُصوى وأن يجيبوا عن جميع الأسئلة. يجب الاقتراح عليهم أن يحاولوا الإجابة عن كل سؤال، حتى إذا ظنوا أنّهم لا يعرفون الإجابة أو إن كانوا غير متأكدين من صحة إجاباتهم.
9. يجب شرح قواعد السلوك أثناء الامتحان (الخروج إلى المراحيض، الأكل وتوجيه الأسئلة وما شابه ذلك).

توجيهات للطلاب بعد توزيع دفاتر الامتحان عليهم: إذا تقرّر تغيير مضمون الامتحان بحيث لا يشتمل على جميع الأسئلة (انظر البند ب.4 أدناه)، يجب أن يشرح المعلم المراقب للطلاب عن أيّ أسئلة عليهم أن يجيبوا وعن أيّهم ألا يجيبوا، والتوضيح بأن الأسئلة الملغاة لن تؤخذ بالحسبان عند حساب العلامة. نوصي بكتابة هذه التفاصيل على اللوح.

ב.4. מلاءמת في مضمون الامتحان وطريقة إجرائه لاحتياجات المدرسة

الميتساف الداخلي هو امتحان داخلي مدرسي، وإحدى ميزات الناجمة عن ذلك هي التمكن من ملاءمة احتياجات المدرسة (بخلاف الميتساف الخارجي حيث الإجراء والفحص المعياريان مُلزمان).

من حيث المبدأ، امتحانات الميتساف مبنية لتتلاءم مع مناهج التعليم في كل مجال من مجالات المعرفة، ولذلك يفضل إجراء الامتحان بصيغته الكاملة. مع ذلك، هناك اختلاف بين المدارس في عمليات التدريس-التعلم، وامتحان الميتساف، بحكم كونه معيارياً ومتجانساً، قد يكون في بعض الحالات غير متلائم تماماً مع التدريس والتعلم في صفٍ معيّن.

لذلك تستطيع المدرسة أن تقرر، وفق ما تراه مناسباً، إجراء امتحان الميتساف الداخلي و/ أو تقييمه بطرق تختلف عن تلك المذكورة في التوجيهات. أي هناك إمكانية لإجراء ملاءمت في الامتحان بحيث تستطيع نتائجه أن تساعد المدرسة في عملية اتخاذ القرارات فيما يتعلق بالتخطيط للتدريس والتعلم في مواضيع التعليم التي يتم فحصها، وفيما يتعلق بتطور الطلاب ذوي القدرات المختلفة.

مع ذلك، من الجدير بالذكر أنّ الإجراء غير المعياري لامتحان الميتساف الداخلي لن يمكن من إجراء مقارنة ذات مصداقية مع مجموعات المقارنة القطرية.

فيما يلي بعض الإمكانيات المُتاحة لجعل استعمال "الميتساف" الداخلي أكثر مرونة:

1. ملاءمة مضمون الامتحان لما تعلّمه الطلاب في الصف: الامتحان في اللغة الإنجليزية مبنية بشكل متدرّج يبدأ بمهام سهلة وينتهي بمهام أكثر تركيبيًا. نوصي بالاطلاع المسبق على النصوص والأسئلة الواردة في الامتحان وفحص مدى ملاءمتها لما تمّ تدريسه وتعلمه في الصف. على ضوء نتائج هذا الفحص، يمكن إلغاء أسئلة معينة أو عدم أخذها بالحسبان عند حساب العلامة الإجمالية. بنفس الطريقة يمكن ملاءمة الامتحان أيضاً للطلاب الضعفاء.

2. ملاءمت في طريقة إجراء الامتحان في الصف:

- مدة الامتحان - تستطيع المدرسة أن تقرّر تمديد مدة الامتحان أو تقصيرها، بحسب التغييرات التي أجرتها على الامتحان أو لاعتبارات أخرى.

- إجراء الامتحان على عدة أقسام - يمكن تقسيم الامتحان إلى عدة أقسام، وإجراء كل قسم في موعد مختلف، بحسب ترتيب المواضيع الذي تقرّه المدرسة.

3. تغيير في عملية الفحص - انظر البند ج.3.

الفصل ج: توجيهات لفحص الامتحان

يتضمّن هذا الفصل معلومات تساعد طاقم المدرسة على فحص الامتحان وتحديد علاماته. يعرض الفصل دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء فحص الامتحانات، وتوجيهات تتعلق بحساب العلامات بواسطة وسائل مساعدة مختلفة. كذلك يتضمّن الفصل اقتراحات لحساب العلامات وفقاً لاحتياجات المدرسة، وشرحاً حول مقارنة المعطيات المدرسية مع معطيات مجموعات المقارنة.

ج.1 دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء فحص الامتحانات

من أجل التسهيل على المعلمين، بذلنا كل جهد ممكن من أجل كتابة دليل مُفصّل قدر الإمكان. يُبيّن الدليل نوع كل سؤال من أسئلة الامتحان (متعدّد الإجابات: MC؛ مفتوح: OP)، والإجابة الصحيحة لكل سؤال، بما في ذلك وصف لمستويات الأداء الممكنة، وبيّين مجال القيم الممكنة لكل إجابة. انتبهوا،

- عليكم أن تعطوا درجات لكل سؤال على حدة.
- يحصل الطالب على صفر (0) درجات عن كل سؤال لم يُجب عنه.
- في العمود الذي عنوانه "Possible Values" تشير القيم أو مجالات القيم إلى إمكانيات التدرّج للسؤال (تلك الإمكانيات التي تظهر أيضاً في ورقة تركيز العلامات). فعلى سبيل المثال، إذا كُتِبَ بأن التدرّج للسؤال هو 0-2، فمعنى ذلك أنّ الطالب يمكن أن يحصل على صفر أو على درجة واحدة أو درجتين. أما إذا كُتِبَ بأن التدرّج للسؤال هو 0،2، فمعنى ذلك أنّ الطالب قد يحصل على صفر أو على درجتين، دون أيّ علامة بينهما.
- في الأسئلة متعددة الإجابات (المغلقة/الأمريكية)، يجب التعامل مع السؤال الذي أشار فيه الطالب إلى أكثر من إجابة واحدة كأنه لم يُجب عنه إطلاقاً.
- في الأسئلة المفتوحة، يجب إعطاء علامات مناسبة وفقاً لدليل الإجابات الوارد على الصفحات التالية. يجب عدم خصم درجات بسبب أخطاء في القواعد أو في الإملاء، إلا إذا ذُكر غير ذلك.

דליל الإجابات للامتحان في اللغة الإنجليزية للصف الثامن، "ميتساف" داخلي، 2010

Use of punctuation in the answer key

| | |
|----|---|
| ; | Separates complete acceptable answers |
| () | An optional addition that is part of an acceptable answer |
| / | Separates acceptable words within an answer |

| TASK 1: Access to information from spoken texts (AIST) | | | |
|---|-----------|--|-----------------|
| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
| 1.1 | MC | 1 = (picture e) 0 = other | 0, 1 |
| 1.2 | MC | 1 = (picture a) 0 = other | 0, 1 |
| 1.3 | MC | 1 = (picture b) 0 = other | 0, 1 |
| 2 | MC | 2 = (c) find photos of her family 0 = other | 0, 2 |
| 3 | MC | 3 = (d) her family history 0 = other | 0, 3 |

| TASK 2: Access to information from spoken texts (AIST) | | | |
|---|-----------|---|-----------------|
| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
| 4 | MC | 2 = (b) make new friends 0 = other | 0, 2 |
| 5 | MC | 2 = (c) are in the same class 0 = other | 0, 2 |
| 6 | MC | 2 = (a) they need his help 0 = other | 0, 2 |
| 7 | MC | 2 = (d) He plays football with friends 0 = other | 0, 2 |

**TASK 2: Access to information from spoken texts
(AIST)**

| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
|-------------|-----------|--|-----------------|
| 8 | OP | 4 = Day: Monday and Time: 7; seven 2 = The pupil wrote one of the above. 0 = other | 0, 2, 4 |

**TASK 3: Access to information from written texts
(AIWT)**

| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
|-------------|-----------|--|-----------------|
| 9 | OP | 4 = The correct order of the pictures: 1 (picture d) 2 (picture b) 3 (picture c) 4 (picture e) 5 (picture a) 0 = other | 0, 4 |
| 10 | MC | 4 = (d) not to eat it 0 = other | 0, 4 |
| 11 | MC | 4 = (b) of the bird 0 = other | 0, 4 |
| 12 | MC | 3 = (a) the fish wanted to live 0 = other | 0, 3 |
| 13 | MC | 3 = (b) The Clever Fish 0 = other | 0, 3 |

**TASK 4: Access to information from written texts
(AIWT)**

| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
|-------------|-----------|---|-----------------|
| 14 | MC | 3 = (A) Note: If pupils circled the letter A on the postcard give full points. 0 = other | 0, 3 |
| 15 | OP | 3 = (Miri/She/We/I) (went) swimming/swam; (Miri) arrived in Turkey; (Miri) stayed with her grandparents; (Miri) arrived at the Mediterranean Sea; (Miri) went to the village 0 = other | 0, 3 |
| 16 | OP | 3 = (about) 700 km/kilometers Note: Must mention kilometers. Do not accept just '700'. 0 = other | 0, 3 |
| 17 | OP | 4 = Friday, April 24 th , 2009; April 24, 2009; 24/4/09; 24 th April; April 24 th 2 = Friday; April 24 th with the wrong day 0 = other | 0, 2, 4 |
| 18.1 | OP | 3 = A village near Antalya: ✓ went on a boat ✓ visited family 0 = other Note: If pupils checked additional answers = 0 points | 0, 3 |
| 18.2 | OP | 3 = Istanbul: ✓ ate <i>pide</i> ✓ visited family ✓ climbed a tower 0 = other Note: If pupils checked additional answers = 0 points | 0, 3 |
| 19 | MC | 3 = (A) 0 = other | 0, 3 |

| TASK 5: Access to information from written texts (AIWT) | | | |
|--|-----------|--|-----------------|
| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
| 20 | MC | 4 = (b) an animal with a pouch 0 = other | 0, 4 |
| 21.1 | OP | 2 = (about) (one)/(1)/(a) meter (tall) 0 = other | 0, 2 |
| 21.2 | OP | 2 = eucalyptus leaves; (the) leaves (of) eucalyptus (trees) 1 = leaves; eucalyptus (trees) 0 = other | 0–2 |
| 22 | OP | 3 = (in its mother's) pouch/pocket; (in) (a) (koala's) pouch/ pocket; (in the) pouch of their parents 0 = other | 0, 3 |
| 23 | OP | 3 = A correct answer includes the following components: a. The (eucalyptus) leaves have water in them b. Koalas/They eat the (eucalyptus) leaves Note: An answer that includes only the first component (a) is considered a correct answer. Examples: The leaves that they eat are full of water; There is water in eucalyptus leaves 1 = A partial answer includes only the second component (b) Example: Koalas/They eat (eucalyptus) leaves. 0 = other | 0, 1, 3 |
| 24a | OP | 2 = Description 0 = other | 0, 2 |
| 24b | OP | 2 = Behavior 0 = other | 0, 2 |
| 24c | OP | 2 = Diet 0 = other | 0, 2 |

| TASK 6: Written presentation (WP) | | | |
|---|------------------|------------------------|------------------------|
| Task Item # | Item Type | Scoring Key | Possible Values |
| 25 CA Communicative Ability | OP | See instructions below | 0–9 |
| 25 AC Accuracy | OP | See instructions below | 0–9 |
| 25 LE Length | OP | See instructions below | 0–2 |
| <p>Assess pupils' writing according to the scales below. The pupils receive a grade for <i>Communicative Ability</i> (0–9), a grade for <i>Accuracy</i> (0–9), and a grade for <i>Length</i> (0–2) for the entire task.</p> <p>Note: The intermediate levels (1–2, 4–5, 7–8) are for levels of writing that fall between the detailed descriptions in <i>Communicative Ability and Accuracy</i>.</p> | | | |

| Communicative Ability | |
|---|-----|
| <ul style="list-style-type: none"> All information is relevant to the topic Message is clear and organized Vocabulary is varied and appropriate | 9 |
| | 7–8 |
| <ul style="list-style-type: none"> Information is relevant to the topic, but limited Message is mostly clear and organized Vocabulary is adequate and is generally appropriate | 6 |
| | 4–5 |
| <ul style="list-style-type: none"> Information is limited and/or mostly irrelevant to the topic Message is difficult to follow Vocabulary is limited | 3 |
| | 1–2 |
| <ul style="list-style-type: none"> Does not write in English Copies instructions Writes set(s) of isolated words | 0 |

| Accuracy | |
|---|-----|
| <ul style="list-style-type: none"> • Correct simple sentence structure (subject, verb, and correct word order) • Occasional errors in more complex sentences if attempted • Mostly correct subject–verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions • Mostly correct spelling, punctuation, and capitalization | 9 |
| | 7–8 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Mostly correct simple sentence structure (subject, verb, and correct word order) • Errors in complex sentences if attempted • Some errors of subject–verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions • Some errors in spelling, punctuation, and capitalization | 6 |
| | 4–5 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Incorrect simple sentence structure • Many errors of subject–verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions OR not enough language to assess accuracy • Many errors in spelling, punctuation, and capitalization | 3 |
| | 1–2 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Does not write in English • Copies instructions • Writes set(s) of isolated words | 0 |

| Length | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Writes at least 60 words | 2 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Writes between 40–59 words | 1 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Writes 39 words or less | 0 |

ج.2. نصوص فصل فهم المسموع (نص الشريط)

مرحباً بكم أيها الطلاب الأعزاء. يبدأ امتحان اللغة الإنجليزية بمهمتين في فهم المسموع. في بداية كل مهمة ستستمعون إلى قطعة، ثم يُطلب منكم أن تجيبوا عن أسئلة. المهمة رقم واحد.

دينا ومايا أختان. استمعوا إلى الحادثة بينهما. ستستمعون إلى الحادثة مرتين. قبل الاستماع إلى الحادثة تمعنوا في الأسئلة وتأملوا صور المهمة رقم واحد. استمعوا الآن إلى الحادثة.

Dina: Maya, what are you doing?

Maya: I'm looking at Dad's old photo albums. We're doing a school project about our family history and I need to add some photos to my project.

Dina: Do you need any help?

Maya: Yes, please. I have to give my project to my teacher next week.

Dina: I'll help you find some good photos of our family. Hey, look at this one!

Maya: Who is that little baby?

Dina: It's Dad! It's his first birthday. Look! He's with Grandpa.

Maya: Is that really Grandpa? He looks so young.

Dina: Yes, and who is that little girl, playing with a train at dad's birthday party?

Maya: It must be Aunt Dalia.

Dina: You're right. Here's another photo of Aunt Dalia!

Maya: How old is she in this photo?

Dina: About 10 years old, I think. Look at her dress and her hat!

Maya: Let's show Aunt Dalia this photo. It's so funny.

Dina: Look at this photo. That's the day Grandma took us to the zoo. We went on the little zoo train. Do you remember?

Maya: Yes, of course. I was about 3 years old. It was my first train ride.

Dina: That's why I took this photo of you and Grandma on the train. It's a great picture. Grandma looks so happy.

Maya: Yes, she does. OK, I'll take these photos. Great! Now I can finish my project. Thanks for your help.

أجيبوا عن الأسئلة واحد إلى ثلاثة بحسب الحادثة التي استمعتُم إليها. ستستمعون الآن إلى الحادثة مرة ثانية. وهذه فرصة جيّدة لكي تراجعوا إجاباتكم. راجعوا الآن إجاباتكم.

انتقلوا الآن إلى المهمة رقم اثنين.

يخطط كل من ناديا ونور وعمر إقامة حفلة لصديقهم رامي. استمعوا إلى المحادثة بينهم. سنتسمعون إلى المحادثة مرتين. قبل الاستماع إلى المحادثة تمعنوا في الأسئلة أربعة إلى ثمانية. استمعوا الآن إلى المحادثة.

- Nadia:** Hey, Nur, guess what? You know Rami, the new kid in our class? I was talking to him and he told me that it's his birthday this Monday. Why don't we have a party for him?
- Nur:** That's a great idea, Nadia! Then he can get to know the kids in our class better and make more friends. Let's make him a surprise party. Hmm... where can we have the party?
- Nadia:** Let's have the party in the park. But how do we get Rami to come to the park?
- Nur:** Let's think... it's a surprise party, so we don't want him to know what we're planning. Maybe Omar can help us. They live in the same building and they sit together in class.
- Nadia:** Yes, let's call him.
- Omar:** Hello?
- Nur:** Hi Omar, it's Nur here. It's Rami's birthday this week and we need your help. Nadia and I want to make a surprise party for him and invite the whole class.
- Omar:** OK. What do you want me to do?
- Nur:** Can you help us think of a good way to bring Rami to the park? His birthday is this Monday, May 17th.
- Omar:** Monday? That's easy. I always play football with my friends in the park on Mondays at five o'clock. I'll ask him to join us at the game next week.
- Nur:** That's perfect.
- Omar:** After the game you can all hide behind the kiosk. We usually go to the kiosk after the game. Then, when we get there, you can all jump out and shout "Surprise!" We can use the tables next to the kiosk.
- Nur:** What time do you finish playing football?
- Omar:** We usually finish playing just after seven. You need to get to the kiosk by seven o'clock so that you can surprise him.
- Nur:** So you take Rami to play football in the park, and everyone will be behind the kiosk after your game. Nadia and I will plan everything else. Thanks Omar. Bye.
- Omar:** Bye.
- Nur:** OK, Nadia. We'll all be at the park this Monday, May 17th at seven. I'll send an email to everyone in the class.

أجيبوا عن الأسئلة أربعة إلى ثمانية بحسب المحادثة التي استمعتُم إليها. استمعوا إلى المحادثة مرة ثانية. وهذه فرصة جيدة لكي تراجعوا إجاباتكم. راجعوا الآن إجاباتكم.

أنهيننا القسم الأول من الامتحان. انتقلوا الآن إلى المهمات الأخرى. نتمنى لكم النجاح!

ج.3. توجيهات لفحص الامتحان وحساب العلامات

عام

نقترح أن يفحص امتحانات كل صف طاقم معلمي اللغة الإنجليزية التابع للمدرسة. كما نقترح أن يقوم مركز الموضوع أو مركز الطبقة أو من يكلفه مدير المدرسة، بمرافقة هذه المهمة. يجب فحص الامتحانات بناءً على دليل الإجابات الذي أوردناه سابقاً (ج.1) والالتزام به بشكل كامل. تذكرُوا أن نتائج الامتحانات مخصصة للاستعمال الداخلي، ولا يُطلب من المدرسة تقديم تقارير عن هذه النتائج لأي جهة كانت.

وسائل مساعدة لحساب علامات "الميتساف" الداخلي ومسحها

تضع "راما" (السلطة القطرية للقياس والتقييم في التربية) تحت تصرف المدرسة أداتين محوسبتين لحساب العلامات ومسح النتائج: منظومة "المنباس" / "المنبسون" و"الميتسافيت" التي طورتها راما. هاتان الأداتان تحسبان العلامات في مستوى الطالب بشكل أوتوماتيكي، وتزودنا بمعطيات يمكن مقارنتها بين مجموعات طلاب، وتمكننا من الحصول على رسوم تخطيطية على مستوى الصف أو الطبقة. هاتان الأداتان ملائمتان للاستعمال فقط في المدارس التي أجرت الامتحان بكامله.

بالإضافة إلى هاتين الأداتين الإحصائيتين، أرفقت مع دفتر الامتحان أداة يدوية لحساب المعطيات - ورقة تركيز العلامات للطلاب وورقة مسح صفي، يمكن اعتبارهما مرحلة تمهيدية (أداة مساعدة) قبل إدخال المعطيات إلى المنبسون أو إلى الميتسافيت.

لكي يكون بالإمكان الحصول على صورة شاملة عن النتائج في المدرسة، يجب اتخاذ قرار موحد بخصوص أداة معالجة المعطيات التي ستستخدمها المدرسة، أي يجب توجيه كافة المعلمين في المدرسة إلى استخدام أداة مدرسية واحدة لتحليل جميع نتائج الميتساف الداخلي: المنباس/المنبسون أو الميتسافيت (أداة ترتكز على الإكسل). للتوصل إلى قرار مدرسي، يجب أن تؤخذ بالحسبان مهارات كافة المعلمين في المدرسة في استخدام أدوات المعالجة المختلفة: استخدام أداة إكسل ملائم للمعلمين الذين يملكون خبرة مبدئية في العمل على برمجية إكسل، في حين أن استخدام المنبسون ملائم للمعلمين الذين يملكون خبرة أساسية في العمل مع مركبات في المنبسون.

أ. فحص الامتحان وحساب العلامات بواسطة "المنباس" و"المنبسون"

لقد تمت ملاءمة منظومة المنباس والمنبسون لإدخال المعطيات من امتحانات الميتساف الداخلية، وهي تحتوي على واجهة تمكن المدرسة من استيعاب المعطيات من امتحانات الميتساف الداخلية مباشرة إلى المنبسون أو المنباس، من أجل إدخال علامات امتحانات الميتساف الداخلي. توثيق العلامات في المنباس/المنبسون يمكن من المحافظة عليها، ودمجها ضمن برنامج التقييم الخاص بالمدرسة. بالإضافة إلى ذلك فإن توثيق العلامات في المنباس/المنبسون يتيح المجال لإصدار تقارير خاصة بالميتساف الداخلي تشمل مقارنة مع المعطيات القطرية المبنية على معطيات الميتساف الخارجي.

لتلقي الإرشاد والدعم، يمكن التوجه إلى مركز الخدمات والدعم الفني في مديرية تطبيقات المنباس في أيام الأحد-الخميس، من الساعة 07:30 حتى الساعة 22:30 (يفضل التوجه بعد الساعة 15:30) وفي يوم الجمعة وعشية الأعياد من الساعة 07:30 وحتى الساعة 14:00، على الهاتف رقم: 9298111-03.

البريد الإلكتروني للدعم الفني: moked-manbas@kishurim.k12.il

عنوان موقع مديرية تطبيقات "المنباس" على الشبكة: www.education.gov.il/manbas

ב. حساب العلامات بواسطة "الميتسافيت"

تضع "راما" تحت تصرف المدرسة برمجية "ميتسافيت صَفِيَّة" وبرمجية "ميتسافيت طَبَقِيَّة" من أجل حساب النتائج في الميتساف الداخلي ومسحها. برمجيات الميتسافيت التي طُوِّرت لكل واحد من امتحانات الميتساف الداخلي هي ملفات إكسل تَمَّت ملاءمتها مع المبنى الخاص لكل امتحان. الميتسافيت الصَفِيَّة تمكّنكم من حساب علامات طلاب الصف في امتحان الميتساف الداخلي، وتزوّدكم بصورة عن وضع تحصيل الصف في الامتحان. أما الميتسافيت الطَبَقِيَّة فتزوّدكم بمعطيات مختلفة: (1) علامات جميع الطلاب في الطبقة؛ (2) مقارنة بين نتائج الشُّعب المختلفة في امتحان الميتساف الداخلي؛ (3) مقارنة بين معطيات الطبقة ومعطيات مجموعات المقارنة القطرية (المعايير القطرية) المبنية على معطيات الميتساف الخارجي. تُنشر برمجيات الميتسافيت على موقع راما على العنوان: <http://rama.education.gov.il> ضمن الفئة "מיצ"ב פנימי התש"ע" في فترة مواعيد إجراء امتحانات الميتساف الداخلي.

ג. حساب العلامات يدويًا

لحساب العلامات يدويًا، يمكن الاستعانة بورقة التركيز اليدوي للعلامات لكل طالب و/أو بورقة المسح الصَفِي. أوراق التركيز اليدوي للعلامات لجميع الطلاب (40 نسخة) وكذلك ورقة المسح الصَفِي، موجودة داخل المغلف. على الصفحات 40-41 تجدون نموذجًا لورقة تركيز علامات كاملة، حُسِبَتْ فيها جميع علامات طالب واحد، ونموذجًا لورقة تركيز علامات فارغة. لقد تَمَّت ملاءمة هذه الوسيلة لإجراء الميتساف الداخلي، وكذلك لتمكين المعلمين من فحص الامتحانات بسهولة ونجاعة.

فيما يلي توجيهات لفحص الامتحان وحساب العلامات يدويًا:

1. توجيهات عامّة:

- فحص أسئلة الامتحان بحسب دليل الإجابات المرفق: إمكانيات تدرّج كل بند أو كل سؤال محددة مسبقًا في الدليل، ومسجلة بموجب ذلك في ورقة تركيز العلامات. يجب التأشير في ورقة تركيز العلامات على عدد العلامات التي قرر المصحّح أن يعطيها لكل سؤال أو بند. فيما يلي عدد من الأمثلة.

أمثلة:

Task 3 السؤال 11 (سؤال مغلق): إجابة صحيحة للطالب، كما هو مفصّل في دليل الإجابات، تمنح الطالب 4 درجات. في هذه الحالة، يجب رسم دائرة حول الرقم 4 في ورقة تركيز العلامات، في السطر المخصّص لهذا السؤال. إذا أخطأ الطالب أو لم يجب إطلاقًا عن السؤال فسيحصل على 0 درجات. في هذه الحالة يجب رسم دائرة حول الرقم 0 في ورقة تركيز العلامات في السطر المخصّص لهذا السؤال.

Task 5 السؤال 23 (سؤال مفتوح): إجابة كاملة للطالب، كما هو مفصّل في الأمثلة في دليل الإجابات، تمنح الطالب 3 درجات. في هذه الحالة يجب رسم دائرة حول الرقم 3 في ورقة تركيز العلامات في السطر المخصّص لهذا السؤال. إجابة جزئية تمنح الطالب درجة واحدة. في هذه الحالة يجب رسم دائرة حول الرقم 1 في ورقة تركيز العلامات في السطر المخصّص لهذا السؤال. إذا لم يجب الطالب إطلاقاً أو أخطأ في الإجابة فيحصل على 0 درجات، وفي هذه الحالة يجب رسم دائرة حول الرقم 0 في ورقة تركيز العلامات في السطر المخصّص لهذا السؤال.

Task 6 وظيفة كتابة (WP): يقيّم الطالب في مهمة الكتابة بحسب تنفيذه لكل واحد من الأبعاد الثلاثة التالية منفرداً: Communicative Ability، و Accuracy و Lenght. تنفيذ الطالب الأفضل للبعد Communicative Ability أو للبعد Accuracy، كما هو مفصّل في دليل الإجابات، يمنح الطالب 9 درجات. في هذه الحالة يجب رسم دائرة حول الرقم 9 في ورقة تركيز العلامات في السطر المخصّص للذين البعدين في السؤال 25. تنفيذ جزئي يمنح الطالب ما بين 8 درجات ودرجة واحدة كما هو مفصّل في دليل الإجابات. انتبهوا إلى أن قسماً من العلامات البيئية (1-2 و 4-5 و 7-8) ليست محدّدة في دليل الإجابات ولكن يمكن استعمالها. إذا لم ينفذ الطالب المهمة أو نفذها بشكل غير مرضٍ، يحصل على 0 درجات. التنفيذ الأفضل للبعد Lenght يمنح الطالب درجتين. تنفيذ جزئي لهذا البعد يمنح الطالب درجة واحدة. إذا كتب الطالب عدداً أقل من عدد الكلمات المطلوبة يحصل على 0 درجات.

- حكم السؤال الذي لم يُجب عنه الطالب مثل حكم الإجابة غير الصحيحة. في هاتين الحالتين يحصل الطالب على صفر (0) درجات. ومع ذلك من المفضّل أن يسجل المعلم لنفسه الأسئلة التي لم يجب عنها الطلاب، لكي يتمكن بواسطتها معرفة المواضيع التي يواجه فيها الطلاب صعوبة أو أنهم لم يتعلموها.

2. توجيهات لحساب العلامة الإجمالية للطالب يدوياً في كل موضوع في الامتحان

- بعد إعطاء الدرجات التي يستحقها كل سؤال أو بند يجب حساب مجموع الدرجات التي حصل عليها الطالب في كل موضوع:
- تكون العلامة في موضوع فهم المسموع (Access to information from spoken texts - AIST) مجموع الدرجات التي حصل عليها الطالب في المهمتين 1 و 2 (Task 1 + Task 2).
- تكون العلامة في موضوع فهم المقروء (Access to information from written texts - AIWT) مجموع الدرجات التي حصل عليها الطالب في المهمات 3 و 4 و 5 (Task 3 + Task 4 + Task 5).
- تكون العلامة في موضوع التعبير الكتابي (Written presentation - WP) هي العلامة التي حصل عليها الطالب في المهمة 6 (Task 6). بما أن علامة كل طالب تعتمد على عدد قليل من الأسئلة والبنود فإن مثل هذه العلامة، في حالات معينة، قد لا تمثل بشكل حقيقي مستوى تمكن الطالب من المادة. بناءً على هذا نوصي بمقارنة هذه العلامة مع علامات حصل عليها الطالب في امتحانات داخلية أُجريت في الصف في الموضوع نفسه.
- يمكن حساب علامات الطلاب في المواضيع المختلفة يدوياً بالنسبة المئوية (انظر التوجيهات في أسفل ورقة تركيز العلامات). الميتراساقيت والمنبسون تجريان الحسابات بشكل أوتوماتيكي.

3. توجيهات لحساب علامة الامتحان الإجمالية يدويًا

- تُحسب علامة الامتحان الإجمالية بواسطة جمع الدرجات التي حصل عليها الطالب في الامتحان في جميع المواضيع (AIST+AIWT+WP). مجال علامة الامتحان الإجمالية يتراوح بين 0 و 100.
- العلامة الإجمالية للطلاب الذين يعانون من مشاكل في السمع ولم يمتحنوا في القسم الأول من الامتحان (موضوع فهم المسموع)، تُحسب بناءً على القسم "ب" والقسم "ج" من الامتحان (Task 3-Task 6). يجب جمع عدد الدرجات التي حصل عليها الطالب في القسم "ب" وفي القسم "ج"، ثم تقسيم الحاصل على 80 (أكبر عدد ممكن من الدرجات في هذين القسمين) وضرب الناتج في 100.

4. توجيهات لاستعمال ورقة المسح الصفيّ وحساب المعايير الصفيّة

- خُصّصت ورقة المسح الصفي التي ستظهر لاحقًا، لحساب المعايير الصفية على مستوى السؤال، وعلى مستوى الموضوع وعلى مستوى العلامة الإجمالية للامتحان. عند الانتهاء من فحص الامتحانات، نوصي بنسخ علامات كل طالب في الأسئلة التابعة لكل موضوع، وبعدها القيام بحساب المعدل العام لجميع الطلاب في الصف على مستوى الأسئلة، وعلى مستوى المواضيع، وعلى مستوى الامتحان كله.
- انتبهوا إلى أنه تم ترتيب الأسئلة، في ورقة المسح الصفي، بحسب المواضيع. ورقة المسح الصفي وردت في هذه الكراسة كنموذج ومرفقة أيضا داخل المغلف لاستعمالكم.
- معطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية) لا تشمل الطلاب الذين يحصلون على دعم من برنامج الدمج. لذلك، لكي تقارنوا المعدل الصفي مع تلك المعطيات (بعد نشرها)، يجب حساب المعدل الصفي بدون هذه المجموعة من الطلاب.
- كذلك، من المفضل حساب المعدل الصفي الذي يشمل الطلاب الذين يعانون من عُسر تعلّمي، وكذلك المعدل الصفي الذي لا يشمل هؤلاء الطلاب، خاصةً إذا كانت ظروف إجراء امتحانهم تختلف كليًا عن بقية الطلاب.

ج.4. ملاءمة حساب العلامات لاحتياجات المدرسة

الميتساف الداخلي معدّ للاستعمال الداخلي المدرسي ولذلك يمكن أن يكون أحد المركّبات في حساب العلامة النهائية في الشهادة، وفق ما تقرره المدرسة. فيما يلي بعض الإمكانيات لحساب علامات الطلاب:
أ. إعطاء علامة بحسب مُجمل الأسئلة في الامتحان الأصلي. هذه العلامة تفسح المجال للمقارنة مع مجموعات المقارنة التي ستنشرها "راما".

ب. إعطاء علامة منفصلة بحسب التحصيل المتوقع في مدرستك في الصف السابع، وعلامة منفصلة بحسب التحصيل المتوقع في الصف الثامن.

ملاحظات:

* بالنسبة إلى الطلاب الذين يعانون من مشاكل في السمع – يجب حساب علاماتهم بدون مهمات فهم المسموع (أنظر داخل البند الفرعي الفصل ج.2 أعلاه، تحت العنوان: توجيهات لحساب علامة الامتحان الإجمالية يدويًا).

** إذا لم يتم إجراء الامتحان للطلاب بصيغته الكاملة يجب إدخال تغييرات على عدد الدرجات المخصّصة لكل سؤال، وذلك وفق ما يراه المعلم مناسبًا.

ג.5. المقارنة مع معطيات مجموعات المقارنة (معايير قطرية)

تقوم "راما" بنشر معطيات مجموعات المقارنة (جميع المدارس، جميع المدارس الناطقة بالعبرية، جميع المدارس الناطقة بالعربية) بالاستناد إلى نتائج المدارس التي تقدّمت لامتحانات المیتساف الخارجية. تستطيع المدرسة مقارنة نتائجها مع نتائج مدارس مشابهة لها. وسيتم نشر شرح حول عملية المقارنة هذه على شبكة الإنترنت على موقع راما بعد عدة أشهر. تذكروا، إذا قررتم إجراء أي تغيير في الامتحان (في مبناه، أو طريقة إجرائه، أو طريقة تقييمه) فلن تتمكنوا من مقارنة نتائجكم بنتائج مجموعات المقارنة.

ورقة تركيز العلامات للطالب

ورقة تركيز العلامات للطالب (لحساب اليدوي) - اللغة الإنجليزية للصف الثامن - "ميتساف" داخلي 2010
يجب الإشارة إلى عدد الدرجات التي حصل عليها الطالب في كل سؤال أو بند كما هو مفصّل في دليل الإجابات.

اسم الطالب/ة: _____ نعيم _____ الصف: 8 ج _____

| Access to information from written texts (AIWT) | | | | |
|---|---|---|---|---------|
| توزيع الدرجات | | | | |
| 0 | | | 4 | 9 |
| 0 | | | 4 | 10 |
| 0 | | | 4 | 11 |
| 0 | | 3 | | 12 |
| 0 | | 3 | | 13 |
| 0 | | 3 | | 14 |
| 0 | | 3 | | 15 |
| 0 | | 3 | | 16 |
| 0 | 2 | | 4 | 17 |
| 0 | | 3 | | 18.1 |
| 0 | | 3 | | 18.2 |
| 0 | | 3 | | 19 |
| 0 | | 4 | | 20 |
| 0 | 2 | | | 21.1 |
| 0 | 1 | 2 | | 21.2 |
| 0 | | 3 | | 22 |
| 0 | 1 | 3 | | 23 |
| 0 | 2 | | | 24a |
| 0 | 2 | | | 24b |
| 0 | 2 | | | 24c |
| 48 | | | | المجموع |

| Access to information from spoken texts (AIST) | | | | |
|--|---|---|---|---------|
| توزيع الدرجات | | | | |
| 0 | 1 | | | 1.1 |
| 0 | 1 | | | 1.2 |
| 0 | 1 | | | 1.3 |
| 0 | | 2 | | 2 |
| 0 | | 3 | | 3 |
| 0 | | 2 | | 4 |
| 0 | 2 | | | 5 |
| 0 | 2 | | | 6 |
| 0 | 2 | | | 7 |
| 0 | 2 | | 4 | 8 |
| 15 | | | | المجموع |

| Written presentation (WP) | | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---------|
| توزيع الدرجات | | | | | | | | | | |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 25CA |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 25AC |
| 0 | 1 | 2 | | | | | | | | 25LE |
| 16 | | | | | | | | | | المجموع |

| | | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| $\frac{(16)}{20} \times 100 = 80\%$ | $\frac{(48)}{60} \times 100 = 80\%$ | $\frac{(15)}{20} \times 100 = 75\%$ | العلامة بالنسبة المئوية |
| WP | AIWT | AIST | |
| 79 درجة (مجموع الدرجات في المواضيع: AIST+AIWT+WP) | | | العلامة الإجمالية |

هذه الورقة مخصصة للاستعمال المدرسي فقط، وليست للتحويل إلى أيّ جهة.

ورقة تركيز العلامات للطالب

(نُسخ عن هذه الورقة مرفقة في المغلف)

ورقة تركيز العلامات للطالب (لحساب اليدوي) - اللغة الإنجليزية للصف الثامن - "ميتساف" داخلي 2010
يجب الإشارة إلى عدد الدرجات التي حصل عليها الطالب في كل سؤال أو بند كما هو مفصّل في دليل الإجابات.

اسم الطالب/ة: _____ الصف: _____

| Access to information from written texts (AIWT) | | | | |
|---|---|---|---|------|
| توزيع الدرجات | | | | |
| 0 | | | 4 | 9 |
| 0 | | | 4 | 10 |
| 0 | | | 4 | 11 |
| 0 | | 3 | | 12 |
| 0 | | 3 | | 13 |
| 0 | | 3 | | 14 |
| 0 | | 3 | | 15 |
| 0 | | 3 | | 16 |
| 0 | 2 | | 4 | 17 |
| 0 | | 3 | | 18.1 |
| 0 | | 3 | | 18.2 |
| 0 | | 3 | | 19 |
| 0 | | | 4 | 20 |
| 0 | 2 | | | 21.1 |
| 0 | 1 | 2 | | 21.2 |
| 0 | | 3 | | 22 |
| 0 | 1 | | 3 | 23 |
| 0 | 2 | | | 24a |
| 0 | 2 | | | 24b |
| 0 | 2 | | | 24c |
| المجموع | | | | |

| Access to information from spoken texts (AIST) | | | | |
|--|---|---|---|-----|
| توزيع الدرجات | | | | |
| 0 | 1 | | | 1.1 |
| 0 | 1 | | | 1.2 |
| 0 | 1 | | | 1.3 |
| 0 | | 2 | | 2 |
| 0 | | | 3 | 3 |
| 0 | | 2 | | 4 |
| 0 | | 2 | | 5 |
| 0 | | 2 | | 6 |
| 0 | | 2 | | 7 |
| 0 | | 2 | 4 | 8 |
| المجموع | | | | |

| Written presentation (WP) | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|------|--------|
| توزيع الدرجات | | | | | | | | | | | |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 25CA | Task 6 |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 25AC | |
| 0 | 1 | 2 | | | | | | | | 25LE | |
| المجموع | | | | | | | | | | | |

| | | | |
|--|---|---|-------------------------|
| $\frac{(\quad)}{20} \times 100 = __\% $ | $\frac{(\quad)}{60} \times 100 = __\% $ | $\frac{(\quad)}{20} \times 100 = __\% $ | العلامة بالنسبة المئوية |
| WP | AIWT | AIST | |
| _____ درجة (مجموع الدرجات في المواضيع: AIST + AIWT + WP) | | | العلامة الإجمالية |

هذه الورقة مخصّصة للاستعمال المدرسي فقط، وليست للتحويل إلى أيّ جهة.

פרק ד: הפקת תועלת מהמבחן

Guidelines for English Eighth

Grade *Meitzav* 2010

Introduction

Overview

The Hebrew acronym *Meitzav* (מדדי יעילות וצמיחה בית ספרית) has been translated into GEMS (Growth and Effective Measures of Schools). As reflected in the name, GEMS consists of a battery of tests, of which the English test is only one component. We suggest that when analyzing the results teachers take note of data collected from the other components of GEMS, and integrate the information to provide a more comprehensive picture of their school in terms of achievement in the core subjects (Hebrew/Arabic, Mathematics, English, Science), school climate and pedagogical environment.

The internal *Meitzav* English test covers two domains in the English curriculum – Access to Information and Presentation. (The domain of Social Interaction is assessed on a sample of schools.) The test was designed to assess the achievement of some of the benchmarks (in particular, those benchmarks that can be assessed through more traditional testing procedures). The test is divided in three parts due to both logistic and pedagogical considerations. The first part is composed of two listening texts (of graduated level of difficulty) designed to assess the benchmarks in the domain of Access to Information from oral texts. The second part is composed of two reading texts (of graduated level of difficulty) that are designed to assess the benchmarks in the domain of Access to Information from written texts. The third part is composed of one reading task (most demanding) that is designed to assess the benchmarks in the domain of Access to Information from written texts and one written task designed to assess benchmarks in the domain of Presentation.

The purpose of these guidelines is to provide teachers with a better understanding of the aims of the *Meitzav* English test and the test content, as well as to enable them to make use of the test results in their classroom teaching. Included in this guide is a mapping of the test together with a detailed Answer Key for grading pupil performance. It also presents analyzed samples of pupil performance, including common errors as well as pedagogical recommendations for classroom teaching. This analysis may serve teachers in analyzing and interpreting the results of their

classes, in diagnosing pupils' strengths and weaknesses, as well as in allowing comparison of performance against national norms.

Ministry Publications

The ministry provides a number of publications that you will find helpful in your teaching. The Ministry site for English can be found at the following URL:

<http://www.education.gov.il/english>

The following are short descriptions of relevant publications with links to each.

National English Curriculum

"The goal of this new curriculum is to set standards for four domains of English language learning: social interaction; access to information; presentation; and appreciation of literature and culture, and language. According to this curriculum, by the end of twelfth grade, pupils should be able to:

- interact effectively in a variety of situations,
- obtain and make use of information from a variety of sources and media,
- present information in an organized manner,
- appreciate literature and other cultures and the nature of language."

Online: http://www.education.gov.il/tochniyot_limudim/eng1.htm#2_2

Curriculum for Pupils with Special Needs

"The purpose of the booklet is to serve as a guide for the modification and implementation of the National English Curriculum (2001) for pupils with disabilities."

Online: <http://cms.education.gov.il/NR/rdonlyres/4484CB64-E1CC-4DDE-B38C-DOC704E538F4/71242/English0137.pdf>

Assessment Guidelines 2001

"This booklet seeks to explain the principles of classroom assessment as outlined in Section One of the English Curriculum: Principles and Standards for Learning English as a Foreign Language for All Grades (Ministry of Education, 2001, pp. 19-20). It focuses on a performance-based approach to education in general and classroom assessment in particular, and is closely connected to the Curriculum's underlying principles."

Online:

http://cms.education.gov.il/EducationCMS/Units/Mazkirut_Pedagogit/English/Publications/Assessment_Guidelines/

Bank of Performance Tasks for Junior High School

"The tasks in the bank cover a range of benchmarks at the intermediate level and are intended to enhance the repertoire of available instruments for assessing pupils. Pupil performance on the various tasks provides the teacher with information as to pupil language development and achievement. The tasks also serve as models for teachers wishing to develop their own performance tasks."

Online:

<http://cms.education.gov.il/EducationCMS/Units/Rama/maagaraimesimot/MaagreMesimot/MaagarMisimot.htm>

Mapping of the English *Meitzav* Test

Introduction

The mapping of the test consists of the following: a) an overview of each of the tasks, b) the text itself (where relevant), and c) item information relating to levels of comprehension¹ and levels of difficulty², or a scoring rubric (where relevant).

For the tasks related to the domain of Access to Information from oral texts, the overview includes the following: a) a description of the text (text type, topic, linguistic aspects, length of texts), b) the transcript of the text and test items (number and type), c) suggestions for administration and d) pedagogical recommendations for classroom teaching.

For the tasks related to the domain of Access to Information from written texts, the overview includes the following: a) a description of the text (text type, topic, linguistic aspects, length of texts) and test items (number and type), b) suggestions for administration and c) pedagogical recommendations for classroom teaching. For the task related to the domain of Presentation a detailed scoring rubric is included (Task 6).

¹ Levels of Comprehension:

Lower Order Thinking Skills (LOTS)

Literal Comprehension: Literal comprehension refers to an understanding of the explicit meaning of a text. Questions that require literal comprehension include items that can be answered directly from the text at the sentence level. They can be questions that require either copying or rephrasing of information from the text.

Higher-Order Thinking Skills (HOTS)

Integration: Integration refers to an understanding of the explicit meaning of a text but also requires accessing information from various parts of the text in order to answer a given question. Questions that require integration include items that require thinking about how ideas or information in the passage relate to each other as well as to an understanding of its main idea and supporting details.

Inference: Inference refers to an understanding of the implicit meaning of a text. Questions that require inference include items that involve combining the pupils' literal understanding of the text with their own knowledge and experiences in order to produce a response that is not explicitly stated in the text. It also entails questions that require identification of a specific text type.

² **Levels of Difficulty:** The level of difficulty for each item is given on a scale of 1 to 4, where 1 represents a low level of difficulty and 4 represents a high level of difficulty. The levels of difficulty were calculated based on empirical data. The level of difficulty is established by calculating the percent of correct answers for a particular item. For example, the low level of difficulty (1) means that 85%-100% of pupils answered correctly.

1= 85%-100%

2= 65%-84%

3= 40%-64%

4= 20%-39%

Part A

The first part of the *Meitzav* English test relates to the domain of Access to Information from oral texts. This part is comprised of two listening tasks, sequenced in order of increasing difficulty (Tasks 1 and 2).

Task 1

Discourse features (text description)

Text type: Conversation

Topic: Choosing photos for school project

Linguistic aspects of text: High frequency vocabulary, basic sentence structure

Item description

Total number of test items: 6

Item types: Matching text to pictures - 3 items; Closed – multiple-choice - 2 items

Administration

The pupils hear the text twice and read the instructions. (Instructions are given in Hebrew/Arabic on the tape and appear in English and in Hebrew/Arabic on the test paper.)

Recommendations:

- Allow time prior to listening for pupils to read the questions.
- Encourage pupils to check their answers prior to the second listening; time is allotted for this on the recording.
- Encourage pupils to check their answers after completing the task.

Transcript

Gabi: *Maya, what are you doing?*

Maya: *I'm looking at Dad's old photo albums. We're doing a school project about our family history and I need to add some photos to my project.*

Gabi: *Do you need any help?*

Maya: *Yes, please. I have to give my project to my teacher next week.*

Gabi: *I'll help you find some good photos of our family. Hey, look at this one!*

Maya: *Who is that little baby?*

Gabi: *It's Dad! It's his first birthday. Look! He's with Grandpa.*

Maya: *Is that really Grandpa? He looks so young.*

Gabi: *Yes, and who is that little girl, playing with a train at dad's birthday party?*

Maya: *It must be Aunt Dalia.*

Gabi: *You're right. Here's another photo of Aunt Dalia!*

Maya: *How old is she in this photo?*

Gabi: *About 10 years old, I think. Look at her dress and her hat!*

Maya: *Let's show Aunt Dalia this photo. It's so funny.*

Gabi: Look at this photo. That's the day Grandma took us to the zoo. We went on the little zoo train. Do you remember?

Maya: Yes, of course. I was about 3 years old. It was my first train ride.

Gabi: That's why I took this photo of you and Grandma on the train. It's a great picture. Grandma looks so happy.

Maya: Yes, she does. OK, I'll take these photos. Great! Now I can finish my project. Thanks for your help.

Analysis of the transcript

The considerations in designing this task were as follows:

- (a) The text type of 'conversation' is common and therefore assumed to be part of a pupil's repertoire of knowledge.
- (b) The information in the conversation relates to the experiences of eighth grade pupils, as most prepare school projects in general, and related to the family in particular, and thus it is assumed to be familiar to all.
- (c) The conversations are characterized by simple tenses and questions and answers.

Item breakdown

| Item information | Answer Key |
|--|--|
| <p>Items 1.1 – 1.3</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 1.1 – 1 1.2 – 1 1.3 – 1</p> | <p>1.1 1 = (picture e) 0 = other</p> <p>1.2 1 = (picture a) 0 = other</p> <p>1.3 1 = (picture b) 0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Gabi and Maya described three photos in their conversation. Look at the photos on the following page and choose the three photos that Gabi and Maya talk about. Number the three photos in the order you heard in the conversation. Write the number 1, 2 or 3 in the box next to each photo. Start from number 1. Note: There are more photos than you need.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Matching</p> | |

Considerations when designing the item:

This item assesses the ability to listen to a short text for general meaning and specific details. In addition, it assesses the ability to match the information to a graphic representation (photo). The additional pictures include similar aspects (details) that may distract the pupil if he or she hasn't completely understood the description.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has located and understood the relevant information and has correctly matched it to the appropriate photo. Pupils who do not match the correct pictures may have only partially processed the information from the text.

| Item information | Answer Key |
|--|--|
| Item 2 <i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text <i>Level of comprehension:</i> Literal <i>Estimated level of difficulty:</i> 1 | 2 = (c) find photos of her family 0 = other |
| Sample analysis of this item <i>The question:</i> Gabi helped Maya to ____. <i>Item characteristics:</i> Multiple-choice <i>Considerations when designing the item:</i> This item assesses the ability to identify the purpose of the conversation. <i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has identified the purpose of the conversation. Pupils who answer incorrectly may have understood specific details of the conversation, but not its main purpose. | |

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| Item 3 <i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text <i>Level of comprehension:</i> Integration <i>Estimated level of difficulty:</i> 1-2 | 3 = (d) her family history 0 = other |

Sample analysis of this item

The question:

What is Maya's project about?

Item characteristics:

Multiple-choice

Considerations when designing the item:

This item assesses the ability to identify the main topic in a conversation.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has identified the topic. Pupils who answer incorrectly may have focused on specific details or relied on what they saw in the pictures.

General pedagogical recommendations for classroom teaching related to Task 1 and based on items 1-3

- A. Have your pupils practice their listening skills by using a variety of oral texts of differing lengths and levels of difficulty.
- B. Skills to work on with your pupils:
 - identifying topics (first at the paragraph level and then at the text level)
 - differentiating main ideas from supporting details
 - classifying and categorizing (e.g. activity, place, time)
 - practicing information transfer (e.g. matching text to graphic representations, filling in a table)
- C. Items to practice with your pupils:
 - items that tap into the global aspects of a text (e.g. topic, main idea)
 - items that tap into the supporting ideas and details of a text (e.g. examples, data)

Task 2**Discourse features (text description)**

Text type: Conversation

Topic: Planning a party for a friend

Linguistic aspects of text: High frequency vocabulary; simple, compound and complex sentence structure; basic tenses; modals

Item description

Total number of test items: 5

Item types: Closed – multiple-choice – 4 items, each with 4 options (one correct answer and three distracters); open question (fill in an invitation) – 1 item

Administration

The pupils hear the text twice and read the instructions. (Instructions are given in Hebrew/Arabic on the tape and appear in English and in Hebrew/Arabic on the test paper.)

Recommendations:

- Allow time prior to listening for pupils to read the questions.
- Encourage pupils to check their answers prior to the second listening; time is allotted for this on the recording.
- Encourage pupils to check their answers after completing the task.

Transcript

Nadia: Hey, Eden, guess what? You know Rami, the new kid in our class? I was talking to him and he told me that it's his birthday this Monday. Why don't we have a party for him?

Eden: That's a great idea, Nadia! Then he can get to know the kids in our class better and make more friends. Let's make him a surprise party. Hmm ... where can we have the party?

Nadia: Let's have the party in the park. But how do we get Rami to come to the park?

Eden: Let's think ... it's a surprise party, so we don't want him to know what we're planning. Maybe Omer can help us. They live in the same building and they sit together in class.

Nadia: Yes, let's call him.

Omer: Hello?

Eden: Hi Omer, it's Eden here. It's Rami's birthday this week and we need your help. Nadia and I want to make a surprise party for him and invite the whole class.

Omer: Ok. What do you want me to do?

Eden: Can you help us think of a good way to bring Rami to the park? His birthday is this Monday, May 17th.

Omer: Monday? That's easy. I always play football with my friends in the park on Mondays at five o'clock. I'll ask him to join us at the game next week.

Eden: That's perfect.

Omer: After the game you can all hide behind the kiosk. We usually go to the kiosk after the game. Then, when we get there, you can all jump out and shout "Surprise!" We can use the tables next to the kiosk.

Eden: What time do you finish playing football?

Omer: We usually finish playing just after seven. You need to get to the kiosk by seven o'clock so that you can surprise him.

Eden: So you take Rami to play football in the park and everyone will be behind the kiosk after your game. Nadia and I will plan everything else. Thanks Omer. Bye.

Omer: Bye.

Eden: OK, Nadia. We'll all be at the park this Monday, May 17th at seven. I'll send an email to everyone in the class.

Analysis of the transcript

Nadia, Eden and Omer are planning a surprise party for their friend, Rami. The conversation includes face-to-face communication between Nadia and Eden, and a telephone conversation between Eden and Omer. The purpose of the conversations is to organize the details of the party.

- (a) Conversations are familiar to the pupils, both direct and via the telephone.
- (b) The content of planning a party and surprising a friend is familiar.
- (c) Redundancy has been included in this text for reasons of authenticity and to support listening comprehension.

Item breakdown

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 4</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 1</p> | <p>2 = (b) make new friends 0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Nadia and Eden want to help Rami to ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> The information in the text follows a logical sequence. In order to respond to the item pupils need to understand the underlying motivation behind the party. This motive was presented in a cause-effect sequence signaled with the connecting expression then.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has been able to identify and understand the underlying motivation for the surprise party. Pupils answered incorrectly may have picked up on a specific detail but were unable to understand the general idea.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 5</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 1</p> | <p>2 = (c) are in the same class</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Omer, Eden, Nadia and Rami ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item was designed to tap into the ability to understand a detail that is presented indirectly in the form of a possessive pronoun (...<i>get to know the kids in our class</i>) and With respect to Omer and Rami the ability to retrieve the referent of 'they' (... <i>they sit together in class</i>).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has understood that they are all classmates, and have understood the use of possessive pronouns and references. Pupils who answer incorrectly may have focused on specific details, or not understood the referencing and/or possessive pronouns.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|---|--|
| <p>Item 6</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 1</p> | <p>2 = (a) they need his help</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Nadia and Eden phone Omer because ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> | |

Considerations when designing the item:

This item was designed to tap into the ability to understand cause and effect relationships and motivations of the speakers.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has understood the cause and effect relationship and the motivations of the speakers. Pupils who answered incorrectly may have incorrectly matched the details given in the text to the wrong person.

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 7</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>2 = (d) He plays football with friends 0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> What does Omer do every week?</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item requires the pupil to integrate information given in three sentences. The first presents the request for help; the second conveys information as to Omer's activities, which will enable him to provide this help, and the third shows how the suggestion will be implemented.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has integrated the information presented in the three sentences. Pupils who answered incorrectly either have not understood the question or have not been able to integrate information from three sentences. They may not have been able to make the connection between Omer's playing football and how that enables him to get Rami to the park. They may have only picked up on isolated details and not have integrated the information.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 8</p> <p><i>Benchmark:</i> Extract relevant information for a specific purpose</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Integration</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 1-2</p> | <p>4 = Day: Monday and Time: 7; seven</p> <p>2 = The pupil wrote one of the above.</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Complete the invitation.</p> <div style="text-align: center; padding: 20px;"> <p>We are having a surprise party for Rami in the park.</p> <p>Day: _____</p> <p>Date: May 17th</p> <p>Time: _____ o'clock</p> <p>See you there!</p> <p>Nadia and Eden</p> </div> <p><i>Item characteristics:</i> Open (completion)</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item is designed to tap into the pupils' ability to transfer information discussed in a conversation, (e.g., place, date, time) to another text type (an invitation).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has successfully integrated the details and transferred them from the conversation into the invitation. Pupils who answered incorrectly may have been unable to retrieve the details and/or been unable to transfer the information from the conversation to the invitation.</p> | |

General pedagogical recommendations for classroom teaching related to Task 2 and based on items 4-8

- A. Have your pupils practice their listening skills by using a variety of oral texts of differing lengths and levels of difficulty.
- B. Skills to work on with your pupils:
 - identifying topics (first at the paragraph level and then at the text level)
 - identifying text organization (listing, sequence, cause and effect, comparison and contrast, etc.)
 - differentiating main ideas from supporting details
 - classifying and categorizing (e.g. activity, place, time)

- recognizing connectors that signal organization (e.g. first, second, finally, therefore, as a result of, like, in contrast to, etc.) and connectors that indicate a time frame
 - using 'reference words' (e.g. 'it', 'this', 'that') to support understanding and applying strategies for retrieving their referents
 - recognizing markers of negation
 - practicing information transfer (e.g., filling in an invitation, filling in a table)
 - using graphic organizers such as Venn diagrams, flow charts
- C. Items and questions to practice with your pupils:
- items that tap into the global aspects of a text (e.g. topic, main idea)
 - items that tap into the supporting ideas and details of a text (e.g. examples, data)

Part B

The second part of the test relates to the domain of Access to Information from written texts (Tasks 3 and 4). The tasks are sequenced in order of difficulty.

Task 3

Discourse features (text description)

Text type: Story

Topic: A hungry bird and a fish

Linguistic aspects of text: High frequency vocabulary, basic sentence structure, past simple tense

Length of text: 171 words

Analysis of the text

Narratives (stories) are familiar to pupils as they have been exposed to them since early childhood, and narrative structure (setting, characters, sequence of events, problem, climax and solution) has been studied throughout elementary and junior high school. The purpose of the graphic is to enhance the understanding of the written text.

Item description

Total number of test items: 5

Item types: Sequencing (of events) – 1 item; Multiple-choice - 4 items

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic). Encourage pupils to check their answers.

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 9</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Integration</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>4 = The correct order of the pictures:</p> <p>1 (picture d)</p> <p>2 (picture b)</p> <p>3 (picture c)</p> <p>4 (picture e)</p> <p>5 (picture a)</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Number the pictures in the order of the five main events in the story. Write the number 1 to 5) in the box next to each picture. Start from number 1.</p> <p>Note: There is one more picture than you need.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Sequencing</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> In order to answer the question the pupil must follow the sequence of events in the story. The additional pictures include similar aspects (details) that may distract the pupil if he or she hasn't completely understood the sequence/details.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has identified the sequence of events. Pupils who do not match the correct pictures may not have understood the question, and/or may have only partially processed the information from the text or were unable to follow the sequence of events.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 10</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>4 = (d) not to eat it</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> At the beginning of the story, the fish asked the bird ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> | |

Considerations when designing the item:

In order to answer this question pupils need to have understood not only the sequence of events but also the main dilemma (problem) of the story.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has understood the dilemma (problem) facing the fish and also the sequence of events leading up to his request. Pupils who answered incorrectly could have confused the characters and/or the sequence of events. Furthermore, they may not have understood the question stem, in particular the use of the verb 'asked' to express a request rather than to elicit information.

| Item information | Answer Key |
|---|--|
| <p>Item 11</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>4 = (b) of the bird 0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> The fish was afraid ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> Pupils are required to understand the dilemma in the story, i.e., the fish was about to be eaten by the bird.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has understood the dilemma. Pupils who answered incorrectly may not have understood the question, or they may not have understood the cause-effect relationship, which is not explicitly marked with a connector in the text.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 12</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Integration</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>3 = (a) the fish wanted to live</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> The fish wanted the bird to sing because ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item taps into the pupils' ability to understand the cause-effect relationship between the bird singing and the fish being able to thus escape. The pupil is required to understand the both the overt relationship (flattery causing the bird to sing) and the covert relationship (the bird opening its mouth, providing an opportunity for the fish to escape).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has understood both the overt and covert cause-effect relationship. Pupils who answered incorrectly may not have understood the question, or may have only understood the overt relationship, or may not have been aware of the cause-effect relationship at all.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 13</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Inference</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = (b) The Clever Fish</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> What is another name for the story?</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice</p> | |

Considerations when designing the item:

The item is designed to tap into the pupils' global understanding of the topic of the story.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has identified and understood the topic of the story. Pupils who answered incorrectly may not have understood who the main protagonist in the story is, or if they had not picked up on the covert, cause-effect relationship they would not be able to characterize the fish as being clever.

General pedagogical recommendations for classroom teaching related to Task 3 and based on items 9-13

- A. Provide your pupils with many opportunities for reading a wide variety of texts independently. Have your pupils practice their reading skills by using a variety of texts of differing lengths and levels of difficulty. Pay particular attention to working with texts that contain at least 95% of familiar vocabulary.
- B. Skills to work on with your pupils:
- recognizing different text types through previewing the text
 - recognizing the general features of narratives (e.g. setting, characters, sequence of events, dilemma and resolution)
 - recognizing markers that indicate sequence
 - differentiating main ideas from supporting details
 - integrating detailed information into a (sub)topic or claim
 - identifying cause-effect relationships (both implicit and explicit)
- C. Items and questions to practice with your pupils:
- items that tap into the global aspects of a text (e.g. topic, main idea)
 - items that tap into the supporting ideas and details of a text (e.g. examples, data)
 - items that tap into understanding how features of a text promote reading comprehension
 - wh- questions and yes/no questions

Task 4

Discourse features (text description)

Text type: Postcards

Topic: Postcards from Turkey

Linguistic aspects of text: High frequency vocabulary, basic sentence structure, past, present and future tenses,

Length of text: First postcard: 118 words; second postcard: 97 words; total 225 words

Item description

Total number of test items: 6

Item types: Closed (matching) – 1 item; Open questions – 3 items; closed (tick off answers in table) – 1 item; Closed (multiple-choice) – 1 item

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic). Encourage pupils to check their answers.

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 14</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Integration</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = (A)</p> <p>Note: If pupils circled the letter A on the postcard give full points.</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Each postcard that Miri sent has a picture on it. Look at the pictures below. Match one picture to postcard 2. Write the letter of the picture (A, B, C or D).</p> <p>Postcard 2: _____</p> <p><i>Item characteristics:</i> Multiple-choice (matching)</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> Pupils are familiar with the conventions of a postcard, specifically the graphic information and format, and with the content and register involved. The item is designed to tap into the pupils' ability to match the content of the text (description) with a graphic representation (picture).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has understood the topic of the postcard and the description. This understanding is reflected in his or her ability to match the content with the correct picture. Pupils who answered incorrectly may not have understood the requirements of the task, may not have understood the description, and/or may not have been able to integrate the description to create a mental image and match to the picture.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|--|
| <p>Item 15</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = (Miri/She/We/I) (went) swimming/swam; (Miri) arrived in Turkey; (Miri) stayed with her grandparents; Miri arrived at the Mediterranean Sea; (Miri) went to the village</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> What did Miri do before she went on a fishing boat?</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> The item was designed to tap into the pupils' ability to follow a sequence of events and their corresponding details within the text.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has followed the sequence and their corresponding details in the text. Pupils who answered incorrectly may not have understood the question or the time sequence (e.g. noticed the use of various verb tenses and/or the connector of time -'Then').</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|--|
| <p>Item 16</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = (about) 700 km/kilometers</p> <p>Note: Must mention kilometers. Do not accept just '700'.</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> How far is Antalya from Istanbul?</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> Pupils need to recognize the supporting details that provide information about the distance</p> | |

from Antalya to Istanbul. They must integrate information in two consecutive sentences: the first, which announces the trip; and the second, which gives the distance in kilometers. Pupils must retrieve the referent of 'It' (the distance between the two cities), which is not directly stated in the text.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has integrated information in two consecutive sentences and has correctly retrieved the referent of 'It'. Pupils who answered incorrectly either did not understand the question or gave insufficient/vague information, such as '700'. They might not have understood the referent of 'It'.

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 17</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the structure and conventions of different text types</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Integration</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>4 = Friday, April 24th, 2009; April 24, 2009; 24/4/09; 24th April; April 24th</p> <p>2 = Friday; April 24th with the wrong day</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> When is Miri going home? Write the date.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> The item is designed to tap into the pupils' ability to locate where to find the required information; i.e., to understand the time sequence in the text and that the date for 'tomorrow' is the day directly after the date at the top of the postcard. This requires knowledge of the features of the text type of a postcard/letter and of the elements required when writing a date (month, day and year).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has understood the time sequence in the text, the features of the text type and could integrate information in the text with the date. Pupils who answered incorrectly may not have understood how to answer the question (e.g. that a date includes month, day and year), or may have recognized the text conventions but did not understand the time sequence in the text.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 18.1</p> <p><i>Benchmark:</i> Extract relevant information for a specific purpose</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = A village near Antalya: ✓ went on a boat ✓ visited family</p> <p>0 = other</p> <p>Note: If pupils checked additional answers = 0 points</p> |

Sample analysis of this item

The question:

What did Miri do in each place? Tick (✓) in the correct column. One answer is done for you.

You can tick more than one column in each row.

Item characteristics:

Open

Considerations when designing the item:

This item taps into the pupils' ability to find similarities and differences that appear in two separate but related texts. This requires the ability to understand the topic of each text, to extract the details while following the time sequence, and then to transfer the information to the table.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil understood the topic of each text (postcard), extracted the details while following the time sequence, and transferred this information into the table. Pupils who answered incorrectly may not have understood the topic of each postcard, may not have followed the sequence and/or understood the details, or were unable to successfully transfer information into table form.

| Item information | Answer Key |
|---|--|
| <p>Item 18.2</p> <p><i>Benchmark:</i> Extract relevant information for a specific purpose</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>3 = Istanbul: ✓ ate <i>pide</i> ✓ visited family ✓ climbed a tower</p> <p>0 = other</p> <p>Note: If pupils checked additional answers = 0 points</p> |

Sample analysis of this item

The question:

What did Miri do in each place? Tick (✓) in the correct column. One answer is done for you.

You can tick more than one column in each row.

Item characteristics:

Open

Considerations when designing the item:

This item taps into the pupils' ability to find similarities and differences that appear in two separate but related texts. This requires the ability to understand the topic of each text, to extract the details while following the time sequence, and then to transfer the information to the table.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil understood the topic of each text (postcard), extracted the details while following the time sequence, and transferred this information into the table. Pupils who answered incorrectly may not have understood the topic of each postcard, may not have followed the sequence and/or understood the details, or were unable to successfully transfer information into table form.

| Item information | Answer Key |
|---|----------------------|
| Item 19 <i>Benchmark:</i> Extract relevant information for a specific purpose <i>Level of comprehension:</i> Literal <i>Estimated level of difficulty:</i> 3 | 2 = (A) 0 = other |

Sample analysis of this item

The question:

Miri went to a village near Antalya first.

Where did Miri go next?

Write the letter (A, B, C or D) that shows the place on the map: _____ (write on letter only).

Use the information from the postcards on page 16.

Item characteristics:

Multiple-choice

Considerations when designing the item:

This item taps into the pupils' ability to understand the time sequence in the text, to extract and understand details regarding location ('near Greece and the Black Sea'), and then to locate the graphic representation on the map.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil could follow the time sequence, understand the details and locate the graphic representation on the map. Pupils who answered incorrectly may not have understood the task, may not have understood the time sequence and/or located the appropriate details in the text. Another possibility is that the pupil had difficulty understanding the graphic representation on the map.

General pedagogical recommendations for classroom teaching related to Task 4 and based on items 14-19

- A. Have your pupils practice their reading skills by using a variety of texts of differing lengths and levels of difficulty. Pay particular attention to working with texts that contain at least 95% of familiar vocabulary. Encourage pupils to read a text more than once. In addition, encourage pupils to read both independently and extensively; the more you read the better reader you become. To create the necessary conditions for independent/extensive reading, it is important that schools have a library with English books at a variety of English levels and on a variety of topics. Furthermore, teachers should allow class time for pupils to pursue independent reading and have discussions about what pupils have read.
- B. Skills to work on with your pupils:
- recognizing different text types through previewing the text (eye-catching features such as date, salutation/closing, pictures, etc.)
 - recognizing the conventions of a postcard/letter (e.g. writer, addressee, date, etc.)
 - identifying topics (first at the paragraph level and then at the text level)
 - differentiating main ideas from supporting details
 - using knowledge of sentence structure to support understanding, especially decoding complex sentences (finding the subject-verb-object of the main and subordinate clauses)
 - identifying sequence of events
 - using 'reference words' (e.g. 'it', 'this', 'that') to support understanding and applying strategies to retrieve their referents
- C. Items and questions to practice with your pupils:
- items that tap into the global aspects of a text (e.g. topic, main idea)
 - items that tap into the supporting ideas and details of a text (e.g. examples, data)
 - wh- questions and yes/no questions

Part C

The third part of the test relates to the domain of Access to Information from written texts (Task 5) and Written Presentation (Task 6).

Task 5

Discourse features (text description)

Text type: Expository text

Topic: Koala bears

Linguistic aspects of text: High frequency vocabulary, basic sentence structure, past and present tenses

Length of text: 243 words

Item description

Total number of test items: 5

Item types Closed – multiple-choice – 1 item; Open questions – 4 items

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic). Encourage pupils to check their answers.

| Item information | Answer Key |
|--|---|
| <p>Item 20</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>4 = (b) an animal with a pouch 0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> A marsupial is ____.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item taps into the pupils' ability to identify and understand definitions in a text, as well as their typical features (e.g. the term is italicized, and the structure: X (term) is (definition).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has identified both the term and its corresponding definition in the text. Pupils who answered incorrectly may not have understood the question and/or how to find (and understand) the term and corresponding definition.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|--|--|
| <p>Item 21.1</p> <p><i>Benchmark:</i> Extract relevant information for a specific purpose</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>2 = (about) 1 meter (tall)</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Complete the facts about koalas. Example: — Name: koala — Adult height: _____</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item taps into the pupils' knowledge of the expository text type and its features (e.g. subheadings). It also requires the ability to understand the topic of each subsection and to understand and categorize details under that subheading.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has understood the text convention of subheadings, has identified and understood the subtopics and corresponding subheadings in the text, has understood the details and has categorized them appropriately. Pupils who answered incorrectly may not have understood the task and/or the textual features of subheadings, and may not have been able to access the appropriate details and categorize them accordingly.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 21.2</p> <p><i>Benchmark:</i> Extract relevant information for a specific purpose</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>2 = eucalyptus leaves; the leaves of eucalyptus (trees)</p> <p>1 = leaves; eucalyptus (trees)</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Complete the facts about koalas.</p> | |

Example: — Name: koala
 — Food: _____

Item characteristics:

Open question

Considerations when designing the item:

This item taps into the pupils' knowledge of the expository text type and its features (e.g. subheadings). It also requires the ability to understand the topic of each subsection and to understand and categorize details under that subheading.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has understood the text convention of subheadings, has identified and understood the subtopics and corresponding subheadings in the text, has understood the details and has categorized them appropriately. Pupils who answered incorrectly may not have understood the task and/or the textual features of subheadings, and may not have been able to access the appropriate details and categorize them accordingly.

| Item information | Answer Key |
|--|--|
| <p>Item 22</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Integration</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = (in its mother's) pouch/pocket; (in) (a) (koala's) pouch/pocket; (in the) pouch of their parents</p> <p>0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Where does a joey spend the first months of its life?</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item taps into the pupils' ability to integrate information in three consecutive sentences. The first defines marsupials, giving their main feature of possessing a pouch in which to keep their babies. It requires pupils to identify and understand the definition in the text, as well as its features (i.e., the term is italicized, and the structure: X (term) is (definition). The second sentence requires the pupils to identify and understand an additional definition ('joeys'). The features in this definition include the term in single quotation marks, and the structure: ('definition' are called 'term'). The third sentence gives information regarding the length of time that joeys spend in their mothers' pouches. It also requires the ability to retrieve the referent of 'They' (i.e., joeys).</p> | |

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has integrated information in the three sentences, successfully retrieving definitions and the referent of 'They'. Pupils who answered incorrectly may not have understood the questions (e.g. the wh-question), may not have understood the definitions and details in the text, may not have been able to integrate the information, and/or may not have been able to retrieve the referent.

| Item information | Answer Key |
|---|---|
| <p>Item 23</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Literal</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>3 = A correct answer includes the following components:</p> <p>a. the (eucalyptus) leaves have water in them.</p> <p>b. koalas/they eat the (eucalyptus) leaves.</p> <p>Note: An answer that includes only the first component (a) is considered a correct answer.</p> <p>Examples: the leaves that they eat are full of water; there is water in eucalyptus leaves.</p> <p>1 = A partial answer includes only the second component (b)</p> <p>Example: koalas/they eat (eucalyptus) leaves.</p> <p>0 = other (no other option)</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> Koalas don't drink a lot of water because _____ _____</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question (sentence completion)</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item taps into the pupils' ability to identify and understand the cause-effect relationship in the text as marked by the connecting expression 'Therefore'. In addition, they must understand that in the question, the word 'because' signals that the answer must be the cause (reason why Koalas don't drink a lot of water).</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has identified and understood the cause-effect relationship both in the text and in the question. Pupils who answered incorrectly may not have understood the question (e.g. the cause-effect relationship), may not have located the corresponding cause-effect structure in the text and/or may not have understood the specific details.</p> | |

| Item information | Answer Key |
|---|--------------------------------------|
| <p>Item 24a</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Inference</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 2</p> | <p>2 = Description 0 = other</p> |
| <p>Sample analysis of this item</p> <p><i>The question:</i> To which section of the text would each of the following sentences belong? Copy the name of the section for each sentence.</p> <p>Example: Koalas live in trees. Habitat</p> <p>a. Koalas have a short tail.</p> <p><i>Item characteristics:</i> Open question</p> <p><i>Considerations when designing the item:</i> This item taps into the pupils' knowledge of text type and the ability to use this knowledge to identify the source of the text.</p> <p><i>Analysis of pupils' performance:</i> Successful performance indicates that the pupil has identified the source of the text (appearing at the top left of the text). Pupils who chose 'a newspaper' may have paid attention to the date or may have picked up on similar conventions, but have not noticed the source as it is specifically mentioned at the top of the text. Pupils who chose 'a university report' may have noticed the graph (an eye-catching feature of this text) and/or read the word 'university' in the text, and/or may have been misled by the fact that it is a report of research conducted by a university professor. Pupils who chose 'an ad for an amusement park' may have understood the general topic but not the conventions of the text. (They may have noticed the picture and its caption.)</p> | |

| Item information | Answer Key |
|---|-----------------------------------|
| <p>Item 24b</p> <p><i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text</p> <p><i>Level of comprehension:</i> Inference</p> <p><i>Estimated level of difficulty:</i> 3</p> | <p>2 = Behavior 0 = other</p> |

Sample analysis of this item*The question:*To which **section** of the text would each of the following sentences belong?

Copy the name of the section for each sentence.

Example: Koalas live in trees.

Habitat

b. Koalas move very slowly.

Item characteristics:

Open question

Considerations when designing the item:

This item taps into the pupils' knowledge of text type and the ability to use this knowledge to identify the source of the text.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has identified the source of the text (appearing at the top left of the text). Pupils who chose 'a newspaper' may have paid attention to the date or may have picked up on similar conventions, but have not noticed the source as it is specifically mentioned at the top of the text. Pupils who chose 'a university report' may have noticed the graph (an eye-catching feature of this text) and/or read the word 'university' in the text, and/or may have been misled by the fact that it is a report of research conducted by a university professor. Pupils who chose 'an ad for an amusement park' may have understood the general topic but not the conventions of the text. (They may have noticed the picture and its caption.)

| Item information | Answer Key |
|---|-----------------------|
| Item 24c <i>Benchmark:</i> Understand the main ideas and supporting details in a text <i>Level of comprehension:</i> Inference <i>Estimated level of difficulty:</i> 3 | 2 = Diet 0 = other |

Sample analysis of this item*The question:*To which **section** of the text would each of the following sentences belong?

Copy the name of the section for each sentence.

Example: Koalas live in trees.

Habitat

c. A koala eats between 200 and 500 grams of leaves every day

Item characteristics:

Open question

Considerations when designing the item:

This item taps into the pupils' knowledge of text type and the ability to use this knowledge to identify the source of the text.

Analysis of pupils' performance:

Successful performance indicates that the pupil has identified the source of the text (appearing at the top left of the text). Pupils who chose 'a newspaper' may have paid attention to the date or may have picked up on similar conventions, but have not noticed the source as it is specifically mentioned at the top of the text. Pupils who chose 'a university report' may have noticed the graph (an eye-catching feature of this text) and/or read the word 'university' in the text, and/or may have been misled by the fact that it is a report of research conducted by a university professor. Pupils who chose 'an ad for an amusement park' may have understood the general topic but not the conventions of the text. (They may have noticed the picture and its caption.)

General pedagogical recommendations for the classroom related to Task 5 and based on items 20-24c

- A. Have your pupils practice their reading skills by using a variety of texts of differing lengths and levels of difficulty. Please note that this reading task is the most demanding of the three reading tasks. If your pupils did not attempt this task or were not successful on this task make sure they were successful on the previous two tasks before working on a text of this level of difficulty.
- B. Skills to work on with your pupils:
- applying previewing strategies (e.g. using the first sentence of paragraphs and transitions to divide the text into subtopics)
 - recognizing the conventions of various text types
 - identifying the topic of a text and the subtopics
 - differentiating main ideas from supporting details
 - accessing information from various types of visual data (e.g. graphs, pie charts, timetables)
 - integrating written information and visual data
 - using connectors to understand text structure (e.g. first, second, finally) and working on reference words and strategies for retrieving their referents
 - using sentence structure to support understanding, especially decoding complex sentences (finding the subject-verb-object of the main and subordinate clauses)
 - identifying conditionals and cause-effect relationships
 - using 'reference words' (e.g. 'it', 'this', 'that') to support understanding and applying strategies to find their referents

C. Items and questions to practice with your pupils:

- items that tap into the global aspects of a text (e.g. topic, main idea)
- items that tap into the supporting ideas and details of a text (e.g. examples, data)
- wh- questions and yes/no questions

Part C

The third part of the test relates to the domain of Presentation (Task 6).

Task 6

Item description

The item requires the pupil to write a story about what happened on a school trip. Five pictures are provided as stimuli.

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic). Encourage pupils to write clearly.

Task and Item Information

Item 25

The school organized a bicycle trip from the school to the beach.

Write a story about what happened on the trip. Use the pictures to help you.

Write 80-100 words in English.

Pay attention to grammar, spelling and punctuation.

Benchmark:

Describe people, places, things and events

Estimated level of difficulty:

2-3

Total scoring range:

0-20

| TASK 6: Written presentation | | | |
|------------------------------|-----------|------------------------|--------------|
| (WP) | | | |
| Task Item # | Item Type | Answer Key | Coding Range |
| 25 CA Communicative Ability | OP | See instructions below | 0-9 |
| 25 AC Accuracy | OP | See instructions below | 0-9 |
| 25 LE Length | OP | See instructions below | 0-2 |

Assess pupils' writing according to the scales below. The pupils receive a grade for *Communicative Ability* (0-9), a grade for *Accuracy* (0-9) and a grade for *Length* (0-2) for the entire task.

Note: The intermediate levels (1-2, 4-5, 7-8) are for levels of writing that fall between the detailed descriptions in *Communicative Ability* and *Accuracy*.

| Communicative Ability | |
|---|-----|
| <ul style="list-style-type: none"> All information is relevant to the topic Message is clear and organized Vocabulary is varied and appropriate | 9 |
| | 7-8 |
| <ul style="list-style-type: none"> Information is relevant to the topic, but limited Message is mostly clear and organized Vocabulary is adequate and is generally appropriate | 6 |
| | 4-5 |
| <ul style="list-style-type: none"> Information is limited and/or mostly irrelevant to the topic Message is difficult to follow Vocabulary is limited | 3 |
| | 1-2 |
| <ul style="list-style-type: none"> Does not write in English Copies instructions Writes set(s) of isolated words | 0 |

| Accuracy | |
|---|-----|
| <ul style="list-style-type: none"> • Correct simple sentence structure (subject, verb, and correct word order) • Occasional errors in more complex sentences if attempted • Mostly correct subject-verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions • Mostly correct spelling, punctuation, and capitalization | 9 |
| | 7-8 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Mostly correct simple sentence structure (subject, verb, and correct word order) • Errors in complex sentences if attempted • Some errors of subject-verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions • Some errors in spelling, punctuation, and capitalization | 6 |
| | 4-5 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Incorrect simple sentence structure • Many errors of subject-verb agreement, tense, pronouns, articles, and prepositions OR not enough language to assess accuracy • Many errors in spelling, punctuation, and capitalization | 3 |
| | 1-2 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Does not write in English • Copies instructions • Writes set(s) of isolated words | 0 |

| Length | |
|------------------------------|---|
| • Writes at least 60 words | 2 |
| • Writes between 40-59 words | 1 |
| • Writes 39 words or less | 0 |

Pupil Performance

In the middle of the day the kids were out of the school to the beach. The sun was rising and all the kids were riding happily. Suddenly on the middle of the trip the teacher got a hole in her bike wheel and she stopped on the side of the road and started fixing it. Of course she had all the instruments to fix it so quickly she was out to the new way again. After a long ride the kids stopped for drinking stop and to power up a little. So in the end of the day they got to the beach which there were waiting to them drinks and food. At the end of the trip everybody were sitting around the camp fire talking, listening to music and telling jokes. That's how was the trip from school to the beach.

Communicative Ability: 9

All the information is relevant; the pupil describes the trip in detail, following a clear sequence of events. The message is extremely clear, and includes a beginning, middle and end. The style is story-like, in accordance with the task, and includes detailed descriptions of events. Vocabulary is appropriate, to the task and purpose, and includes less frequently used words, such as instruments.

Accuracy: 8

Sentence structure and word order is generally correct. Subject-verb agreement is correct. There is consistent use of past simple that is characteristic of narrative structure. Mostly correct spelling, punctuation and capitalization.

Length: 2

According to the task requirements.

Insights from Performance:

The text is aligned to the task. The text suggests an understanding of purpose and audience and content is presented accordingly. Of particular interest is the organization – the pupil has shown an understanding of narrative structure and sequencing of events. The pupil has also exhibited an understanding of the need to provide clear descriptions of events when telling a story.

Pupil Performance

start from the school @this is yore trip" Avi the guide said "the end is about 30 kilometers" from here, but is not hard" We stop under a tree and we drink a lot of water and eat our sandweichs. my friend Yossi stuck in the a big stone his arm get braike Avi said we need call for ambulan yossi went to the hospital poor Yossi when we want to the beach we turn a fire and sing a lot of song the trip was fun.

Communicative Ability: 5

The story relates to the pictures, however it is unclear and it is difficult for the reader to follow the story line. The text jumps from one event to another, from the guide's explanation to taking a break, to Yossi breaking an arm, then back to the beach again, all in one sentence. There is no real sense of structure. The vocabulary is relatively limited.

Accuracy: 3

The entire paragraph is one run-on sentence, so it seems that there is no awareness of sentence structure. This fact also makes it impossible to judge capitalization and punctuation. Errors in spelling detract from the comprehensibility of the text (some parts had to be read at least twice to make sense of what was written).

Length: 2

According to the task requirements.

Insights from Performance:

The text seems to represent the pupils' stream of consciousness. The fact that it is one run-

on sentence may indicate the pupil has not completely internalized sentence structure. Also the mix of ideas without thought to organization may indicate that the pupil has not internalized the idea of an integrative text requiring structure.

Pupil Performance

Today all school goin to trip

In the biging the kids go on bicycle to the Beach. In the way some kids stop to dring water. when they get to the Beach they get front and water and in the end they goin to sing and play a gitar

Communicative Ability: 4

The story is very limited, though there is an attempt at sequencing the events, and use of discourse markers that signal them. Vocabulary is quite limited.

Accuracy: 3

There are errors in capitalization (e.g., Beach in the middle of the sentence), inconsistent use of tenses (confusion between present simple, present progressive and past simple), ad spelling mistakes in common words (e.g., gitar).

Length: 1

Writes less than 49 words.

Insights from Performance:

Pupil seems to have a sense of the structure of a story, particularly the sequencing of events. However vocabulary knowledge seems to be limited, thus constraining written expression of ideas.

General pedagogical recommendations for classroom teaching related to Task 7 and based on item 25

- A. Have your pupils practice their writing skills by writing a variety of tasks (differing in context, purpose, audience and/or text type).
 - Pay particular attention to working with tasks that are based on familiar topics and elicit previously-acquired vocabulary. The more pupils are asked to write, the more they improve. More than one draft is required to produce a high-quality piece of writing. Effective feedback on a written product contributes to writing ability.
 - Analyze pupil writing using authentic pupil-created texts. Highlight the discourse issues involved in writing (relevance, organization, clarity) as well as the linguistic issues (sentence structure, verb functions, pronouns, articles, as well as prepositions, punctuation and capitalization).
- B. Skills to work on with your pupils:
 - sentence structure (including simple and compound sentences)
 - basic writing conventions (e.g. capital letters, punctuation)

- spelling conventions
 - text coherence and cohesion
 - the structure and conventions of text types
- C. Items and questions to practice with your pupils:
- Most writing tasks are open-ended but they differ in the degree to which they provide a set context/purpose/audience. Pupils should practice their writing using a variety of writing tasks.
 - When working on writing it is critical to provide constructive feedback, paying attention not only to surface errors (e.g. spelling, grammar) but also to other features of a written text (content, use of vocabulary, organization of ideas, coherence, etc.)

15:49,30/05



365